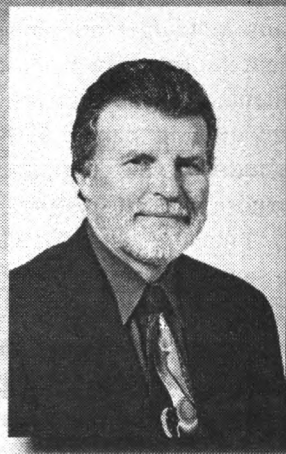


# *l'aurore boreale*

VOLUME 23 - Numéro 5 - 1 \$ N° de convention 40610510

Le vendredi 3 mars 2006



**D**ennis Fentie, le premier ministre du Yukon, est revenu au territoire visiblement heureux de sa première rencontre avec le nouveau premier ministre du pays, Stephen Harper.

La rencontre des deux hommes politiques a permis de mettre l'accent sur les priorités du Nord et plus particulièrement sur les défis liés au Yukon.

« On a l'intention de maintenir un bon partenariat avec le gouvernement fédéral », a affirmé Dennis Fentie. « Le gouvernement en place a une approche différente certes, mais je suis confiant. Nous verrons dans les prochains jours comment l'équipe de M. Harper gouvernera le pays », a-t-il souligné.

*Suite page suivante*

## SOMMAIRE

Éditorial  
La marine canadienne  
Manque d'énergie  
Pages culturelles  
Missive  
Un maître en visite  
Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

La Cabane à sucre a été l'une des activités prisées lors de la fin de semaine du *Sourdough Rendezvous*. Des dizaines de bénévoles ont étalé le sirop brûlant sur la neige pour un total de près de 2 000 tirettes et quelques tendinites!

**Section spéciale sur les Rendez-vous de la francophonie! p. 11**

## Une première rencontre encourageante entre les deux premiers ministres

(Suite de la p. 1) La rencontre a porté sur plusieurs sujets comme la diminution de la TPS, les peines criminelles et les stratégies du Canada pour renforcer la souveraineté dans l'Arctique. Sur ce point, t M. Harper a trouvé une oreille attentive.

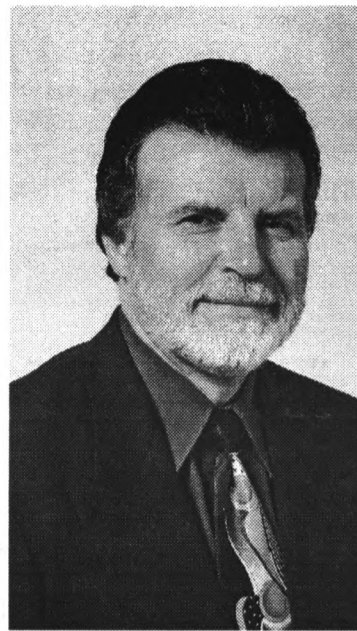
« Nous sommes en faveur du renforcement de la souveraineté dans l'Arctique, car le Yukon saura bénéficier des retombées de cette démarche. Il y aura une présence accrue, entre autres, des infrastructures, ce qui ne saurait nuire à l'économie du territoire », a spécifié M. Fentie.

Le dossier de la dévolution des pouvoirs aux territoires a également fait l'objet de discussions entre le premier ministre du territoire et M. Har-

per. D'ailleurs, le Yukon est le seul territoire pour l'instant à avoir conclu ce type d'ententes avec Ottawa.

« Nous observons attentivement la situation des Territoires du Nord-Ouest. Ces derniers devraient signer différentes ententes liées à la dévolution des pouvoirs au cours des prochains mois. Si les avantages retirés par les Territoires du Nord-Ouest sont plus importants que ceux qui sont concédés au Yukon, nous allons agir. Nous demanderons immédiatement à Ottawa de revoir nos ententes », a lancé le premier ministre du Yukon.

Pour l'instant, des formules de calculs complexes spécifient que le gouvernement fédéral est le bénéficiaire principal des richesses pré-



**Dennis Fentie** vées au Yukon. En revoyant les ententes, le gouvernement du Yukon réclamerait d'inverser cette décision. En d'autres mots, le territoire deviendrait

le principal bénéficiaire.

À ce sujet, M. Fentie se défend de vouloir aborder le sujet du changement de statut du territoire pour passer à celui de province. Il admet toutefois que le sujet de l'autonomie lui tient à cœur.

« En ayant une pleine gestion de nos ressources, nous pourrions atteindre une plus grande indépendance face au gouvernement fédéral. Les ententes conclues au chapitre de la dévolution des pouvoirs entre Ottawa et nos prédécesseurs ont été décevantes. Il est grand temps d'y remédier », a-t-il souligné.

M. Fentie avoue ignorer le sort qui sera réservé à l'entente gouvernementale conclue avec les Premières nations à Kellowna, à l'automne dernier.

L'accord avait été annoncé, rappelons-le, tout juste avant le déclenchement des élections fédérales.

« L'entente de près de cinq milliards de dollars conclue avec les nations autochtones du Yukon n'a jamais été prévue dans le budget du gouvernement fédéral. On parle d'une entente qui n'existe pour l'instant que sur papier. Il faudra attendre et voir ce qu'il en adviendra », a-t-il spécifié.

Finalement, au chapitre de la sauvegarde de la harde de caribous de la Porcupine, M. Fentie s'est dit confiant tout en gardant un discours plutôt vague. Le premier ministre Harper a semblé être réceptif face au plaidoyer de M. Fentie.

Marie-Hélène Comeau

### Clin d'œil sur le Rendezvous



L'artiste Marie Labelle, de Whitehorse, a relevé le défi de la sculpture sur la neige. On la voit ici, se reposant sur son œuvre!

Maxime Dugré-Sasseville a repris son titre d'homme le plus fort du Yukon. Il a soulevé un poids allant jusqu'à 944 livres durant la compétition.

Un peu plus tôt en journée, le Franco-Yukonnais avait également remporté les honneurs en gagnant la première place au lancement de la scie mécanique sur une longueur de 40 pieds.



Photos : Marie-Hélène Comeau

Nadia Petriw, accompagné par son père Doug, a remporté la première place dans la catégorie famille au concours de talents du souper à la bonne franquette. L'équipe « Yukon Quest en 10 secondes » a remporté la première place dans la catégorie adulte et, dans la catégorie enfant, ce sont « Les copains du coin » (Nicolas et Gabriel Nadon, Éloïse et Antoine Dion-Lafortune, Jacob, Justin et Gabrielle Dionne, Marek Boulerice accompagnés de Luc Laferté) qui ont remporté la palme. Au total, 37 personnes ont participé au concours. Cet événement a lieu tous les ans dans le cadre du Rendezvous.

### La cigarette demeurera au banc des accusés

La responsabilité d'empêcher les gens de fumer ne repose plus désormais sur les épaules des propriétaires des établissements de Whitehorse. Dorénavant, les agents municipaux sont chargés d'appliquer le règlement interdisant aux gens de fumer dans les restaurants et les bars de la capitale yukonnaise. C'est du moins ce que spécifie la nouvelle version du règlement interne qui vient d'être adopté par la ville de Whitehorse. Il faut dire que la ville éprouve quelques difficultés à faire appliquer sa loi antitabac, en vigueur depuis maintenant un an. Dès le début, plusieurs propriétaires des bars de Whitehorse n'ont cessé de protester, craignant une baisse de leur chiffre d'affaires. Dernièrement, certains d'entre eux alléguaient que malgré leurs efforts d'appliquer la loi, leurs clients continuaient de fumer. Pour ce, ils n'avaient pas à en être blâmés ni pénalisés. C'est d'ailleurs à la suite de ces protestations que la ville a décidé d'apporter des modifications à sa loi, en

janvier dernier.

Mentionnons toutefois que les charges portées contre les bars rebelles de Whitehorse, où les clients continuaient de fumer sont quant à elles annulées. Ainsi, le Capital Hotel, le 98 Hotel, le bar restaurant Sam McGee et le 202 Motor Inn sont exonérés de tout blâme.

Ailleurs au pays, des lois antitabac similaires gagnent en importance. Au Québec, une nouvelle loi interdisant aux gens de fumer dans les bars et les salles de bingo entrera en vigueur dès le 31 mai. Les sections pour fumeurs disparaîtront des restaurants, des centres commerciaux et autres lieux de divertissements.

Malgré les protestations de plusieurs, le gouvernement du Québec a indiqué qu'il irait de l'avant avec la loi et qu'elle serait appliquée telle quelle. Ainsi, tout comme à Whitehorse, aucun assouplissement à la loi antitabac n'est à prévoir.

Marie-Hélène Comeau

#### **Vous voulez partager votre opinion?**

Utilisez le courrier de l'Aurore boréale.

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de l'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca

# éditorial

## Comment en arrive-t-on à vivre au bout du monde?

Parti à la conquête du monde ou en quête d'une fortune plus modeste, comment en arrive-t-on à vivre au bout du monde ou à croire que le bout du monde est ailleurs? Ce changement fondamental et surprenant se produit souvent au

mois de mars. Quand la lune prend possession du ciel, que la température chute à moins vingt degrés Celsius en quelques heures, l'homme ou la femme exilé sent ses cheveux prendre racine!

Ce Nord puissant si magnétique, ce Nord différent

mais si chaleureux est un séducteur sans merci! Il possède mille et un charmes et philtres d'amour pour arriver à ses fins et retenir en son sein ceux et celles qui ont osé y mettre le pied.

On sait que l'eau d'érable n'y coulera jamais, on sait que le mistral n'y soufflera pas de sitôt; on sait que les eaux des lacs y demeureront glacées même au cœur de l'été et que les cerisiers n'y fleuriront pas en mai. Mais, on reste, on s'installe, on s'ancre, on s'arrime dans ce territoire blanc d'allure qui se moque des parures.

Au Yukon, on est près de soi. Les souvenirs naissent dans le silence sous le regard acéré des aigles aux ailes immenses; les brochets mena-

çants et magnifiques qui louchent sous trois mètres d'eau cristalline meublent notre mémoire; les mères originales flanquées de leurs petits aux longues jambes prennent leur place dans nos souvenirs.

À la fin de février, les souvenirs naissent aussi devant la beauté des sculptures sur neige au coin de la 3<sup>e</sup> Avenue et de la rue Wood. Des artistes venus du monde entier ont participé au concours de sculptures sur neige du *Rendez-vous*. La neige unit les différences culturelles.

Toutes ces merveilles et même celles en latence, couvées par l'espoir, s'inscrivent dans les jours de printemps. La beauté des lieux prend le pas sur le quotidien et la chaleur du soleil réveille le lézard qui dort dans l'âme collective.

Et la notion d'éloignement est si relative! Pour se dire loin, il faut avoir un point de repère, un lieu d'origine d'où tirer cette conclusion. Mais, si une partie de son cœur fredonne encore les berceuses

douces, si un coin de sa mémoire est baigné du soleil du midi, cela ne veut pas nécessairement dire que l'on est loin.

Cela veut peut-être dire qu'on a le goût de partager cette beauté, d'en parler, de la chanter, et qui sait... de fonder une famille!

Et pourtant, ceux et celles qui sont nés ici rêvent de partance... Les jeunes Yukonnais et Yukonnaises savent depuis l'enfance qu'ils iront ailleurs. Ils ont toujours eu une paire de bottes de sept lieues follement rangées sous leur lit. Ce n'est qu'une question de temps avant qu'ils ne les enfilent.

Le Yukon est trop petit pour eux: le monde leur ouvre les bras. Plusieurs ont pris goût au voyage en visitant les parents qui vivent dans d'autres provinces ou d'autres pays. D'autres ont quitté pour l'université ou le collège afin de compléter leurs études.

Quelques-uns de ces jeunes ont participé à la rédaction de la section spéciale des *Rendez-vous de la francophonie*... Leurs écrits vous diront qu'une communauté se bâtit avec des coutumes et des traditions, mais surtout avec de l'amour!

Bon *Rendez-vous de la francophonie* et, surtout, ne laissez pas votre cœur au soleil... Il pourrait fondre d'aise.

Cécile Girard



### Où trouver l'Aurore boréale?

Le journal est est disponible à des dizaines d'endroits!

#### Whitehorse :

Mac's Fireweed  
Shoppers Drugmart  
(rue Main et Qwanlin Mall)  
Bureau de poste  
(sous-sol de Shoppers)  
Super A à Riverdale  
Riverside Grocery  
Aéroport de Whitehorse  
Deli  
Esso

#### Dawson :

Maximillians  
Bureau de poste

#### Dans les bibliothèques des communautés

L'été dans les centres touristiques  
et sur les vols d'Air North!

# l'aurore boréale

Directrice  
Cécile Girard

Journalistes  
Marie-Hélène Comeau  
Mariève Desjardins

Coordonnatrice de la publicité  
Odette Poirier

Responsable de la distribution  
Marie-Claude Nault

Correspondant national  
Jean-François Bertrand APF

Comité du journal  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye  
Régis St-Pierre

Relecture bénévole  
Lise Ouimet  
Correction d'épreuves  
Angélique Bernard

#### Adresse

302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

#### Courriels

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

# Lance Mackey est le grand gagnant de la Yukon Quest, édition 2006

Le nouveau champion de la plus longue course de traîneau d'attelage au monde a franchi la ligne d'arrivée le 21 février dernier. Lance Mackey est arrivé bon premier avec 11 chiens. Il remporte ainsi la course pour la deuxième année consécutive, avec un temps final de 10 jours, 8 heures et 29 minutes. Cela équivaut à un nouveau record.

Malgré ce temps remarquable, les amateurs s'attendaient pourtant à ce que Mackey traverse la ligne d'arrivée beaucoup plus tôt en après-midi. Ce retard s'explique par une distraction et un mauvais virage qui a amené le musher sur une autre voie.

« Quand je m'en suis rendu compte, je voulais pleurer comme un petit bébé. Je savais que j'avais peut-être raté ma chance. Je ne sais pas comment je m'en suis sorti. Je n'ai jamais autant travaillé de ma vie. Je

ne savais plus si j'étais en première, en troisième ou en quinzième position. Je n'avais aucune idée », a raconté un Lance Mackey visiblement heureux du dénouement de sa course.

Ses chiens avaient l'air aussi heureux que le musher américain. Ils étaient pleins d'énergie et semblaient prêts à continuer la course.

Quelques minutes après son arrivée, Lance Mackey a remercié la foule amassée sur le fleuve Yukon. « Merci d'être venus ce soir et de soutenir notre folie. Sans vous tous, nous n'aurions pas de sport », a-t-il tenu à souligner.

Hans Gatt et William Kleedehn, qui ont talonné Mackey durant la deuxième partie de la course, sont arrivés à Dawson avec un écart de six minutes. Gatt est arrivé à 21 h 41 avec 11 chiens et Kleedehn est arrivé à 21 h 47 avec 10 chiens. Ils ont semblé surpris



Photo : Carsten Thies

Lance Mackey se souviendra longtemps de la fin de son parcours.

de savoir que Mackey était arrivé seulement une heure et 15 minutes avant eux. Rappelons qu'après la spectaculaire tempête qui s'est abattue sur la Yukon Quest, ce fut au tour de la température clémente de faire des siennes. L'absence de neige a forcé les organisateurs à revoir le parcours de la deuxième partie de la course. Il a été ainsi décidé que la Yukon Quest n'allait pas se terminer comme prévu à Whitehorse. Les équipes iraient plutôt jusqu'à Pelly Crossing puis feraient demi-tour pour retourner à Dawson et terminer ainsi la course.

Les impacts du changement de la ligne d'arrivée ont été nombreux. Les stratégies des coureurs ont été ajustées en fonction de ce nouveau trajet qui les forçait à voyager deux fois dans la section la plus montagneuse de la course.

Marie-Hélène Comeau

## La marine canadienne au festival d'hiver

Whitehorse n'est pas uniquement le nom d'une capitale nordique du Yukon. C'est également le nom officiel d'un navire canadien de sa Majesté. Le NCSM Whitehorse MM705, amarré tout près de la ville de Victoria, est utilisé pour la défense côtière en travaillant conjointement avec la Gendarmerie royale du Canada et la Garde côtière.

Deux membres de son équipage, le lieutenant de vaisseau Stephen Kaufman et l'officier de 1<sup>re</sup> classe Jotham Sterling, étaient de passage au Yukon pour en faire sa promotion. Ils ont profité des festivités du festival d'hiver yukonnais *Sourdough Rendezvous*, pour rencontrer les gens et faire du recrutement dans les écoles. Ce type de démarche se fait d'ailleurs à plusieurs reprises durant l'année au Yukon.

« Quand notre bateau a l'occasion de voyager plus au nord, on en profite alors pour nous rendre jusqu'à Skagway. De là, on prend la route pour venir faire de la promotion à Whitehorse. C'est de cette façon que nous sommes au Yukon durant la fête du Canada



Photo : Marie-Hélène Comeau

L'officier de 1<sup>re</sup> classe Jotham Sterling et le lieutenant Stephen Kaufman

ainsi qu'au départ de la course Yukon Quest », a expliqué le lieutenant de vaisseau Stephen Kaufman, lors de son récent passage au Centre de la francophonie.

La marine royale canadienne attribuait traditionnellement aux navires de guerre

le nom de cours d'eau du Canada, HMCS St-Laurent, Fraser, Columbia ou Yukon. Maintenant, c'est au tour des villes d'avoir cet honneur. Les vaisseaux de guerre les plus imposants du pays, portent le nom des plus grandes métropoles canadiennes. Puisque le

NCSM Whitehorse est de plus petite taille, soit de 185 pieds, il a fallu lui trouver le nom d'une ville moins peuplée. C'est ainsi que le nom de la capitale yukonnaise lui semblait être tout à fait approprié.

Les Yukonnais curieux, en visite à Victoria, peuvent visiter le vaisseau.

« Les gens peuvent nous appeler. Si nous sommes disponibles, c'est avec grand plaisir que nous pouvons faire visiter le vaisseau », souligne M. Kaufman.

Rappelons qu'au début du XX<sup>e</sup> siècle, la Grande-Bretagne, qui avait atteint l'apogée de ses responsabilités mondiales en matière navale, tenait à

apporter des changements. Elle a donc favorisé la création de marines satellites, ou tout au moins de réserves navales au Canada, en Australie ou en Nouvelle-Zélande, sous réserve de leur direction générale par l'Amirauté, en cas de guerre. C'est dans ce contexte que sir Wilfrid Laurier saisissait les Chambres d'un projet de construction d'une marine canadienne. Ainsi, le 4 mai 1910 entrait en vigueur la loi dite du Service naval.

La marine canadienne créée par cette loi est organisée et payée par le Canada dans le but de défendre ses côtes.

Marie-Hélène Comeau

### Gagnants du concours d'épellation

Bravo aux 39 élèves de dix écoles du Yukon qui ont participé au concours d'épellation *Spelling Bee*, qui avait lieu durant le festival d'hiver *Sourdough Rendezvous*.

Le concours, organisé chaque année par la compagnie de téléphone Northwestel, a deux composantes : l'une francophone et l'autre anglophone.

Les deux premières places de la catégorie francophone

ont été remportées respectivement par Elizabeth Roy et Camille Galloway de l'école Émilie-Tremblay. Katie Link, de l'école élémentaire Whitehorse, s'est classée en troisième position.

Du côté anglophone, c'est Mattias Martens de l'école Teslin qui s'est classé en première position. Viennent ensuite Fiona Azizaj et Brandi Scobie, tous deux de l'école Jack-Hulland.

# scène locale

## Quand la Société d'énergie du Yukon manque d'énergie!

**D**imanche, 29 janvier, 13 h 34 : la centrale hydroélectrique de Aishihik défaille. La cause : un câble défectueux reliant les turbines au transformateur. Du coup, la puissance électrique disponible sur le réseau hydroélectrique Whitehorse-Aishihik-Faro (réseau WAF) chute de 48 %. La soudaine hausse de la demande énergétique alors ressentie à la centrale de Whitehorse cause aussitôt un arrêt préventif de ses turbines. Désormais, la majeure partie du territoire est privé d'électricité.

Au barrage de Whitehorse, la remise en marche de la plus importante turbine de la centrale (W4) est retardée. On se rabat donc sur deux des plus petites unités, sans succès : la demande, trop forte, les neutralise aussitôt. À 16 h 19, la turbine W4 est enfin remise en service, ce qui ramène un peu de puissance dans le système et permet de démarrer les sept génératrices au diesel de la ville. Dès lors, la Société d'énergie du Yukon est confiante d'en arriver à un règlement de la situation et en informe les officiers responsables des mesures d'urgence. On demeure néanmoins prêts à intervenir, advenant un prolongement de la panne.

Dans la capitale, le service ne sera complètement rétabli qu'à 20 h 21. La Société d'énergie demandera toutefois aux consommateurs de minimiser leur utilisation d'énergie jusqu'au matin du 31 janvier, moment auquel la centrale d'Aishihik sera remise en fonction. Jusqu'au remplacement du câble endommagé, la centrale ne fonctionnera qu'au tiers de sa capacité.

Une telle défaillance aurait-elle pu être prévenue ? Les installations de la Société d'énergie du Yukon sont-elles toujours fiables ? Le rendement du réseau est-il suffisant ? Quelles améliorations la Société propose-t-elle ?

**Entretien et fiabilité des installations hydroélectriques**

Il semble qu'un événement majeur comme la panne du mois dernier n'arrive qu'à tous les 15 ans. Quelle est alors la fréquence des accidents mi-

neurs ? Selon Janet Patterson, porte-parole de la Société d'énergie du Yukon le nombre de coupures de courant est un peu plus élevé ici qu'ailleurs au pays, ce qu'elle justifie par le fait que le réseau de la corporation, totalement isolé des autres en cas de problème, doit se suffire à lui-même. « D'un autre côté, les pannes durent en moyenne deux fois moins longtemps ici qu'ailleurs », tient-elle à préciser.

À quelle fréquence la Société d'énergie du Yukon fait-elle inspecter ses lignes de transmission et, surtout, ses unités génératrices d'hydroélectricité ? « Nous effectuons une inspection majeure de toutes les composantes du système une fois par année », déclare M<sup>me</sup> Patterson. « La dernière revue des barrages eux-mêmes a révélé qu'ils étaient tous en bonne condition ».

Dispose-t-on de matériel de rechange en cas de bris – câbles et autres pièces stratégiques – sachant que son acheminement peut-être long ? M<sup>me</sup> Patterson : « Nous possédons en surplus les composantes nécessitant un remplacement fréquent. Un élément comme le câble d'Aishihik a une durée de vie très longue, ce qui explique pourquoi nous n'en gardons pas en réserve ».

**Plans d'amélioration du réseau électrique**

Si nécessaire, le réseau WAF de la Société d'énergie du Yukon peut générer un total de 116 mégawatts (MW) de puissance électrique. Ainsi, les installations hydroélectriques du réseau fournissent un maximum de 75 MW (Whitehorse : 40 MW, Aishihik : 30 MW et Mayo : 5 MW), les génératrices au diesel, utilisées en cas d'urgence seulement, 39 MW (Whitehorse) et les deux éoliennes de Haeckel Hill, 0,8 MW. En été, la de-

mande n'est pas suffisante pour justifier une telle production. La Société ne sollicite donc pas complètement sa station d'Aishihik durant cette période. Toutefois, dû au gel de la surface des rivières et des réservoirs survenant en hiver, le niveau de l'eau baisse substantiellement de même que son débit, ce qui diminue le rendement des turbines et donc, la production d'énergie. Cela sera d'autant plus marqué que l'été précédent aura été sec. À ce moment, le réseau WAF est-il encore capable de soutenir la demande hivernale, alors plus forte ? « Oui », affirme M<sup>me</sup> Patterson. « En hiver, nous avons besoin d'une puissance se situant entre 40 et 50 MW ». Ce qui explique pourquoi on peut tolérer que la station d'Aishihik ne fonctionne toujours pas à pleine capacité. D'ailleurs, pour remplacer le câble manquant, il faudra attendre que la demande baisse, donc qu'il fasse moins froid, afin de ne pas compromettre le service lors de l'arrêt temporaire de la centrale.

Autre sujet d'intérêt : les fameuses génératrices au die-

sel. Peuvent-elle démarrer sans un apport initial d'électricité ? « Oui », répond encore M<sup>me</sup> Patterson. « Mais la charge importante qu'elles doivent accumuler au préalable rend le processus plus long sans électricité ». Ainsi, advenant un prolongement de la panne du 29 janvier, ces génératrices auraient donc tout de même pu fournir leur 39 MW aux résidents. Ouf!

Enfin, on pourrait penser que la diversité rend moins vulnérable. Qu'en est-il des sources d'énergies alternatives à l'hydro ? Veut-on investir davantage dans l'éolien, par exemple ? Selon M<sup>me</sup> Patterson, malgré un bon potentiel, il reste encore bien des obstacles techniques à surmonter pour garantir le rendement efficace d'un éventuel parc éolien ; par exemple, l'accumulation de glace sur les pales.

Afin d'améliorer son service, la Société désire construire une nouvelle ligne de transmission reliant ses deux réseaux indépendants, le WAF et le Mayo-Dawson (MD), en un seul grand système. Une telle démarche mènerait à une

plus grande fiabilité du réseau et à une meilleure flexibilité de distribution de l'énergie en cas de panne. Toutefois, les coûts d'un tel projet sont considérables. Les chances pour la Société de bénéficier de l'appui financier du gouvernement territorial seront-elles améliorées à la suite du 29 janvier ? On le souhaite. En attendant, la Société d'énergie du Yukon espère rendre public un plan à long terme (20 ans) au cours des prochains mois.

### Conclusion

Il va sans dire qu'une panne hivernale prolongée peut avoir des conséquences désastreuses, occasionnant non seulement des pertes matérielles importantes, mais menaçant aussi des vies humaines. S'il est essentiel de bénéficier d'un réseau électrique fiable, pouvoir compter sur un système de communication sans failles et sur des plans d'urgence complets est également crucial. Bien que tout le monde semble avoir fourni son effort, peut-être y a-t-il encore place à amélioration...

Mariève Desjardins



### Les soins de santé primaires au Yukon, pour la francophonie, c'est tout ça...

- **Projet Multi juridictionnel entre la Colombie-britannique et le Yukon 2004-2006**  
Collaboration entre les réseaux santé en français et les ministères de la santé et des affaires sociales de la Colombie-britannique et du Yukon pour la production, promotion et distribution du Guide Santé du Yukon en français.
- **Projet « Préparer le terrain » 2004-2006**  
Planification des services de santé primaires en français pour le Yukon  
Projet Partenariat communauté en santé / ministère de la santé et des affaires sociales du Yukon  
Projet 2004-2006
- **Projet « Au cœur de la vie : la santé » 2005-2006**  
**Volet 1) Appui aux professionnels-les de la santé :**
  - cours de perfectionnement linguistique en français sur le domaine de la santé
  - session d'information professionnelle sur les toxicomanies
  - session d'information professionnelle sur la santé mentale
  - session d'information publique sur les toxicomanies
  - session d'information publique sur la santé mentale
  - trousse de recrutement de professionnel-les de la santé bilingue
  - appui à la mise à jour des évaluations du niveau de langue sur le milieu de travail
- **Volet 2) Guichet unique de soins de santé primaires avec accueil francophones**



Le saviez-vous ?

Des projets rendus possibles grâce aux membres du réseau Partenariat communauté en santé (PCS)

Partenariat communauté en santé • 302, rue Strickland, bureau 800, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tél. : (867) 668-2663, poste 800 • Téléc. : (867) 668-3511 • Courriel : francosante@yknnet.ca

Site Web : [www.francosante.org](http://www.francosante.org)

UNE ANNONCE PLACÉE  
DANS CET HEBDO EST BASÉE  
SUR UNE DISTRIBUTION

VÉRIFIÉE

PAR Deloitte • [WWW.ODCINC.CA](http://WWW.ODCINC.CA)

## La fonte des glaciers alpins permet la découverte d'un mocassin vieux de 1 400 ans

**D**écouvert en août 2003, lors des recherches dans la région de Kluane, un mocassin avait d'abord été identifié comme étant une pochette de cuir. Le travail de reconstitution entrepris, dans les laboratoires du gouvernement territorial, a permis de révéler la vraie nature de l'artefact.

C'est avec grand soin et patience que la conservatrice Valery Monahan a nettoyé et reconstitué le plus ancien mocassin découvert au Canada. Un travail de quelque 240

heures durant lesquelles une nouvelle tranche d'histoire fut révélée petit à petit. M<sup>me</sup> Monahan a travaillé sous microscope pour ne pas endommager le cuir. Puisque de la mousse avait poussé sur l'objet avant sa découverte, elle a dû délicatement la retirer au préalable à l'aide de pinces et d'un scalpel. Durant toute la durée de la restauration, le mocassin a été conservé congelé afin d'assurer sa préservation.

Confectionné dans une peau de bête, le mocassin est cousu avec un tendon animal.

On ne peut toutefois identifier l'animal d'où provient le cuir. La fourrure a été raclée et les caractéristiques permettant d'identifier l'animal ont été perdues.

Ce mocassin est une découverte hors du commun. C'est à la fois le premier objet cousu trouvé dans un glacier et le plus ancien mocassin trouvé à ce jour. Le prélèvement d'un petit échantillon du mocassin a permis de le dater à près de 1 400 ans. Sa signification historique est incontestable. Très peu de mocassins associés

à la période de précontact avec les Européens ont été découverts. Les exemples disponibles ne provenaient jusqu'à cette découverte que de la toundra arctique.

C'est une première découverte dans la région de la forêt boréale qui soit associée à la culture athapasque. La majorité des vêtements découverts ont habituellement moins d'une centaine d'années. En effet, le cuir ne se conserve pas facilement et ne survit pas bien d'un point de vue archéologique. Toute nouvelle découverte dans le domaine vestimentaire permet d'accroître nos connaissances sur les modes de vie des Premières nations avant l'arrivée des Euro-Canadiens.

Il est impossible de déterminer s'il a appartenu à un homme, une femme ou à un enfant. La taille du mocassin équivaut à un point 5 pour homme. Par contre, le fait qu'il a été découvert dans le glacier,

là où les découvertes sont habituellement associées à la chasse, permet de supposer qu'il appartenait à une ou un chasseur.

Depuis le début des recherches en 1997, les glaciers alpins de Kluane ont révélé plus de 180 artefacts reliés à des activités de chasse. Plusieurs d'entre eux datent de plus de 8 000 ans. Ces recherches sont un excellent exemple de collaboration entre les Premières nations et le gouvernement territorial. Les jeunes membres des nations Champagne & Aishihik, Carcross & Tagish, Kluane, Kwanlin Dun, Ta'an Kwachin et Teslin Tlingit participent au programme d'archéologie de terrain organisé par la nation Champagne & Aishihik. À la suite du travail de terrain, c'est la Division du Patrimoine qui prend en charge la restauration et la conservation des objets découverts.

Isabelle Corriveau



PHoto : Marie-Hélène Comeau

Huit équipes de sculpteurs ont créé des œuvres spectaculaires... Un samourai concentré (Japon) et un gorille orange (É.-U.) montent la garde au coin de la 3<sup>e</sup> Avenue et de la rue Wood.



### Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités

## LE NOMBRIL

NUMÉRO 5 - HIVER 2006

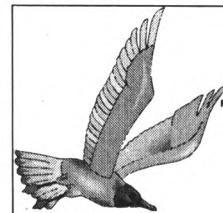
**LANCEMENT 9 mars à 13 h**  
Centre de la francophonie

24 pages d'articles et de photos en périnatalité avec un dossier tabac.

Rens.: 668-2636



Québec LE NOMBRIL



The Wharf  
on Fourth  
4040, 4<sup>e</sup> Avenue

Qualité  
et fraîcheur  
tous les jours



### Crabe royal d'Alaska en magasin!

Venez tous les jours voir notre grand choix de poissons et fruits de mer frais et sauvages :

Morue, vivaneau campêche (Red Snapper), sole et thon Ahi. Pétoncles, homard, clams, huîtres, et moules vivantes.

Le flétan d'Alaska sera en magasin bientôt!

Chèques-cadeaux en vente.

Heures d'ouverture : lundi au samedi de 10 h à 18 h  
FERMÉ LES DIMANCHES ET LES JOURS FÉRIÉS

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@northwestel.net

# éducation

## Le défi d'acquérir la confiance en soi

L'émotion était tangible au gymnase de l'école secondaire F.-H.-Collins, la semaine dernière. Des larmes ont succédé aux rires durant l'événement Journée Défi, où plus de 200 jeunes ont étalé sur la place publique leurs peurs, leurs blessures et leurs peines.

Pendant deux jours, des jeunes de la 8<sup>e</sup> et de la 9<sup>e</sup> année ont participé à plusieurs activités coordonnées par des animateurs du programme. Ces exercices variés mettaient l'accent sur les comportements d'intimidation et de pressions négatives.

« Des jeunes ont pris la parole au micro pour s'excuser publiquement auprès de certains élèves qui avaient été victimes de leur attitude », a confié Christine Klaassen St-Pierre, directrice adjointe de l'école secondaire F.-H. Collins. C'est d'ailleurs cette dernière qui est responsable de la tenue au Yukon du projet Journée Défi, mieux connue sous le nom de Challenge Day.

« J'ai vu un reportage à la télévision, l'an dernier, où l'on

montrait les effets positifs du projet auprès des jeunes du secondaire. Je n'en revenais tout simplement pas. Si de tels résultats pouvaient être atteints, j'estimais que nous devions alors à tout prix faire venir le projet au Yukon », explique M<sup>me</sup> Klaassen St-Pierre, durant la deuxième journée de l'événement.

La Journée Défi a pris naissance aux États-Unis en 1987. Le programme a jusqu'à maintenant été présenté dans plusieurs écoles secondaires d'Amérique du Nord et de l'Europe, en rejoignant jusqu'ici plus d'une centaine de milliers de jeunes. Cette thérapie de groupe a permis de réduire sensiblement la violence, le taux d'absentéisme, la consommation de drogue ou d'alcool dans les écoles.

« Ce sont les jeunes eux-mêmes qui doivent décider de changer leur attitude. C'est ce qu'ils découvrent en participant au programme », estime Christine Klaassen St-Pierre, visiblement très émue par la participation des jeunes de son école. « Nous allons sans aucun doute continuer le tra-

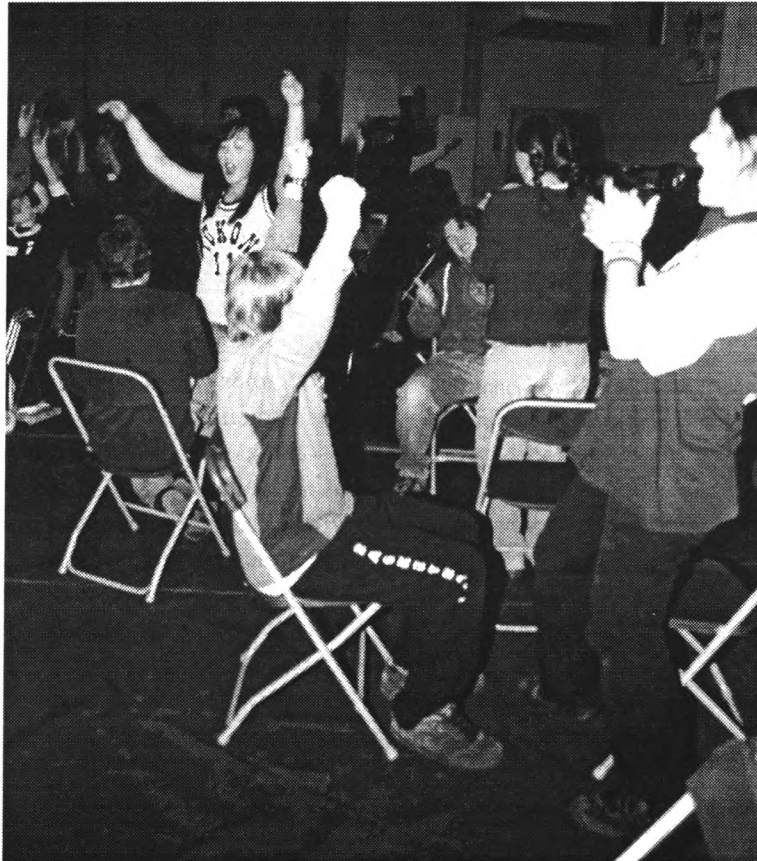


Photo : Ernie Swerhun

**La Journée Défi aura permis aux jeunes du secondaire de mieux se connaître et se comprendre.**

vail qui a été entamé cette semaine auprès des élèves. On sent déjà un changement dans leur comportement. C'est in-

crovable », confie-t-elle.

Environ une quinzaine de jeunes de l'école Émilie-Tremblay ont également participé

au projet qui en était à sa première édition au Yukon. Jeanne-Andrée Brassard, élève de l'école francophone se souvient de l'émotion ressentie.

« Il y avait une ligne tracée au sol devant nous. Les animateurs ont alors demandé aux jeunes dont la famille est touchée par l'alcool de la traverser. C'était surprenant de voir le grand nombre de jeunes qui ont alors traversé la ligne. Beaucoup le faisaient en pleurant. C'était très intense et ça m'a forcée à revoir mon comportement envers les autres », confie la jeune fille.

La directrice de l'école Émilie-Tremblay se dit également enrichie par l'expérience. « Il y aura beaucoup de retombeées à long terme, même pour une petite école comme la nôtre. L'expérience a permis de raviver le goût d'apporter des changements positifs dans nos vies », souligne Hélène Saint Onge

Marie-Hélène Comeau

### Heures d'ouvertures du Centre de ressources du PCS

Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h

Renseignements : (867) 668-2663, poste 810

Nous avons régulièrement de nouvelles en santé.

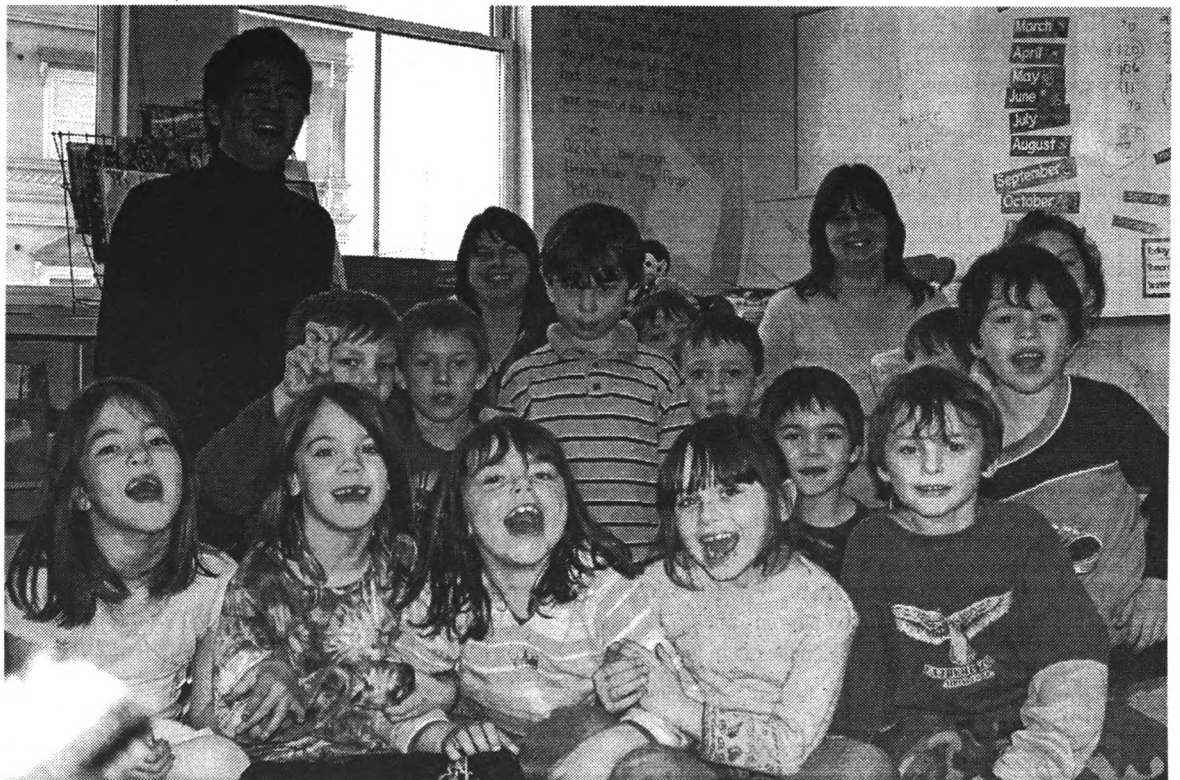
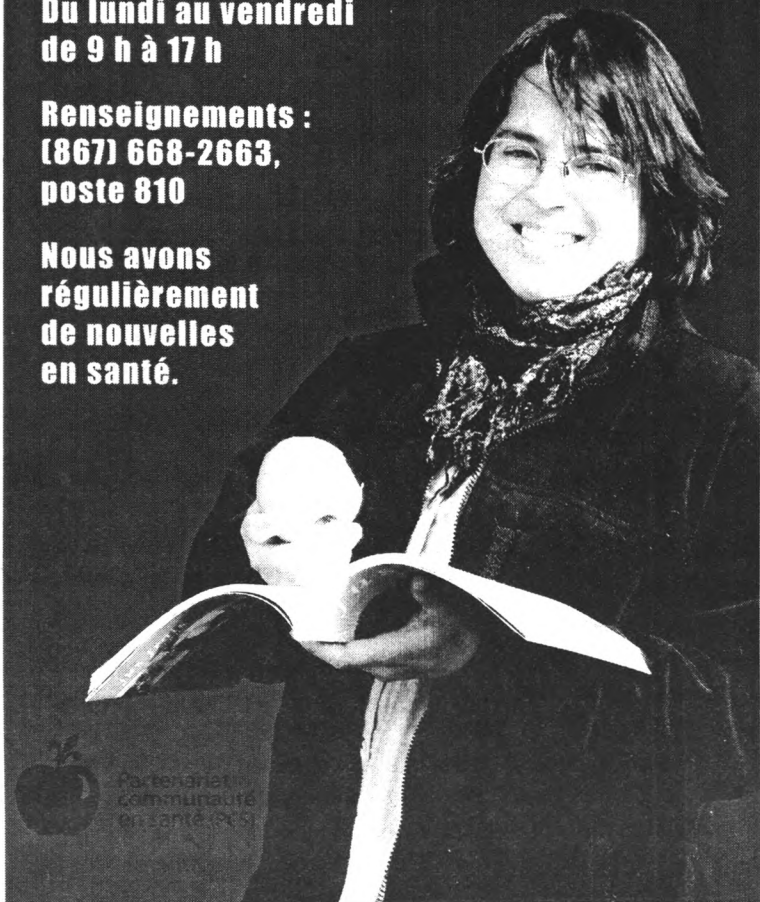


Photo : Danielle Ouellet

Les jeunes ont visiblement apprécié la visite de M. Takeshi Sako dans leur classe

### Du français en japonais à Dawson

À l'école Robert-Service, on a récemment fait du français... en japonais dans les classes de français de la 1<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année!

Les élèves ont eu la chance d'avoir la visite nippone en la personne de Takeshi Sako, du 7 au 21 février. C'était la troi-

sième visite parrainée par M. Betts, professeur de la 4<sup>e</sup> année.

Durant sa visite, plusieurs activités interculturelles se sont déroulées dans les classes de français. Les enfants demandaient en français la traduction des mots en japonais.

M. Sako a aussi présenté

un diaporama de photos qu'il a prises à Tokyo pendant les Fêtes, de la monnaie et des dollars Yen, des jeux. Il a également montré comment écrire quelques mots en caractère japonais et chinois. C'était une expérience unique et plaisante pour tous les enfants qui ont apprécié sa visite.



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARTISTE

Northern Art Design, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) et Skin Touch Tattoo (specialiste du tatouage, réparation et recouvrement), Benoit Landry, • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

### ARCHITECTURE

**G-Concept Architecture Développement Inc.**, Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues. 334-6550

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne ou Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

### CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### DENTISTE

**Murraya Dental Centre**, D<sup>r</sup> Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 633-4401

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknet.ca

### HÉBERGEMENT

**Hawkins House Bed and Breakfast**, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com www.hawkinshouse.yk.ca

**White Ram Manor**, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 www.bbcanada.com/whiterammanor • pbarthol@yknet.yk.ca

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

**Camp de base Kluane** (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

### HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

**Hot Springs Valley Retreat**, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

# Les gens qui peuplent l'Index des services en français

## Publi-reportage

Construire ou rénover la maison de ses rêves comporte plusieurs défis. Le souci d'obtenir un produit architectural unique fait incontestablement partie du lot. Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, peut aider à atteindre ce but. Il répondra aux nombreuses questions et demandes des gens préoccupés par l'apparence de leur demeure.

Son entreprise GCAD ( *G-Concept Architectural and Development* ) a ouvert ses portes au Yukon à l'automne dernier. Fort de ses sept années d'expérience de

travail dans ce domaine à Montréal, Philippe Grégoire offre désormais son expertise à sa clientèle yukonnaise.

Dès que les gens entreprennent le projet de rénover ou de construire leur demeure, ils devraient considérer une première rencontre avec un architecte.

« C'est important avant cette première rencontre de prendre le temps de faire un budget. Les gens doivent établir le montant d'argent qu'ils désirent investir dans leur projet. D'autres aspects sont également à considérer comme la date à laquelle ils désirent

voir les travaux terminés par exemple », explique-t-il. « Lorsque les gens ont une idée précise du résultat final qu'ils désirent obtenir, avec photos ou images de revues à l'appui, ça aide grandement », souligne celui qui dessine également des mobiliers pour la maison.

Tout au long des travaux, Philippe Grégoire travaille de concert à la fois avec le promoteur du projet et le client.

« Je rencontre les clients à plusieurs reprises durant les travaux. Ainsi, si la situation financière des gens change en cours de route, il sera possible de réajuster les travaux pour diminuer les coûts », explique-t-il.

« Après toutes ces années, le contact avec le public est toujours aussi excitant. J'aime beaucoup, à partir d'un dessin, construire quelque chose d'unique et de beau », confie celui qui a contribué à la construction de plus de 80 maisons à Montréal, ces quatre dernières années.

Philippe Grégoire aura d'ailleurs bientôt un site Web où il sera possible de jeter un coup d'œil sur les différents projets auxquels il a contribué.

On peut communiquer avec lui au (867) 334-6550.

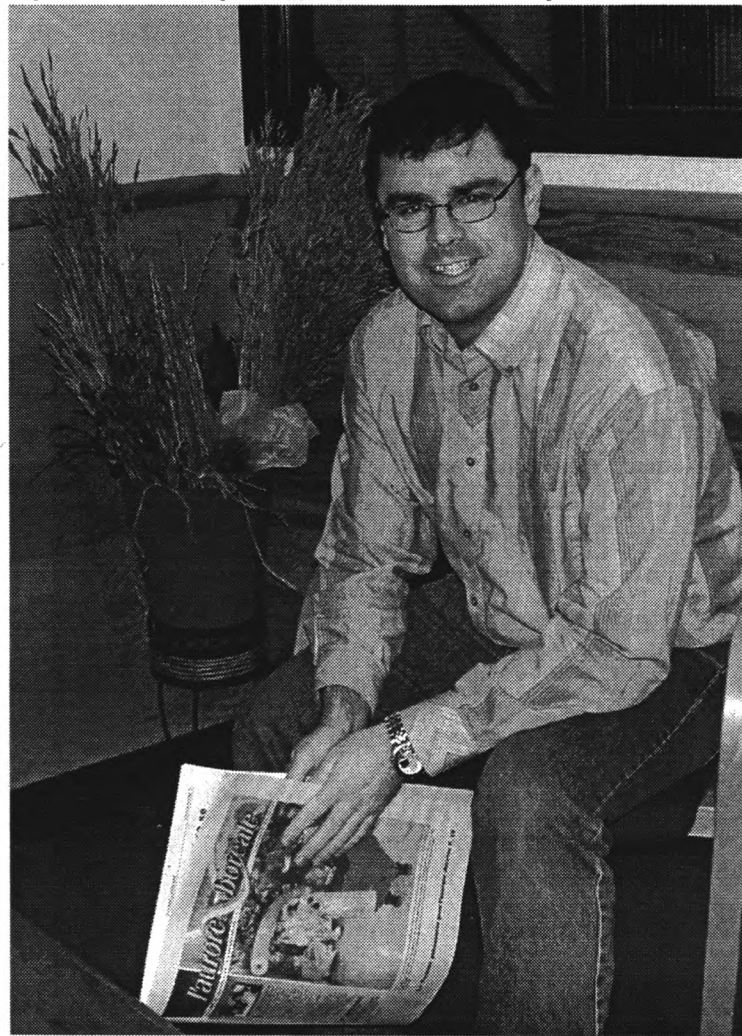


Photo : Marie-Hélène Comeau

Philippe Grégoire possède tout un bagage d'expérience en dessin d'architecture.

Les petites annonces du journal  
l'Aurore boréale : une façon  
économique et efficace de

**vendre votre  
camion ou de  
vous trouver un  
nouveau sofa!**

**667-2931**



GESTION DE PATRIMOINE

**Assante**

*Soyez bien conseillé.*



**Francine Thivierge, CFP,**  
Planificatrice financière

**Gestion financière Assante Ltée**  
Les services financiers Thivierge Ltée

151, rue Industrial, bureau 9, Whitehorse (Yukon) Y1A 2V3  
Tél. : (867) 393-3545 • Sans frais : 1 877 393-3545  
Téléc. : (867) 393-3546 • Courriel : fthivierge@assante.com

# Sourire et polyvalence

Il ne faudrait pas se surprendre de croiser Leslie Larbalestrier dans différentes activités franco-yukonnaises au cours des prochaines semaines. C'est que la jeune femme travaille à la fois pour le Partenariat communauté en santé, pour les EssentiElles ainsi que pour le projet antitabac et le programme de Maman, papas et bébés en santé.

Ainsi, on peut la retrouver tous les samedis au Centre de la francophonie animant, avec Annie Rochette, les ateliers de Père poule et maman gâteau. On peut également la voir dans les couloirs de l'école Émilie-Tremblay occupée à présenter le projet antitabac aux élèves du secondaire.

« Des jeunes des trois territoires doivent réaliser une vidéo sur les effets néfastes de la cigarette. Une vidéo par territoire sera par la suite sélectionnée et présentée lors du festival des courts métrages de Dawson », explique-t-elle.

Originnaire de la Belgique, Leslie est arrivée au pays en 2004, avec l'intention de travailler dans le milieu de l'éducation. Elle vit au Yukon depuis l'automne dernier.

« Puisque mon diplôme en éducation n'est pas reconnu au pays, j'ai alors décidé de travailler dans le milieu de la petite enfance. C'est d'ailleurs avec grande joie que j'anime les ateliers de Père poule et maman gâteau. Ça me rapproche des plaisirs que me procure l'enseignement », admet-elle.

On peut joindre Leslie à son bureau qui est situé au



Photo : Marie-Hélène Comeau

Leslie Larbalestrier apporte son soutien au sein de divers programmes.

sous-sol du Centre de la francophonie ou par téléphone au 668-2663, poste 820.

Marie-Hélène Comeau

Développement économique Yukon

**Fonds pour le commerce et les entreprises**

**Vous voulez attirer des investissements en capitaux dans votre entreprise?**

Le Fonds pour le commerce et les entreprises offre du financement aux entreprises yukonnaises pour le développement d'outils promotionnels visant à attirer les investissements.

Le crédit d'impôt à l'investissement dans la petite entreprise a pour but d'inciter les résidents du Yukon à investir dans les entreprises incorporées du Yukon.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec :  
 Développement économique Yukon  
 Tél. : (867) 667-3014  
 Ou visitez notre site Web au :  
[www.economicdevelopment.gov.yk.ca](http://www.economicdevelopment.gov.yk.ca)

**Profitez des bas prix de liquidation chez Canadian Tire**

**HEURES D'OUVERTURE**  
 Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h  
 Samedi de 8 h 30 à 18 h  
 Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)  
 Tél. : (867) 668-3652

**Prévention des avalanches (en français)**

Du 10 au 12 mars 2006

Animateur : Marc Boulerice  
 Coût : 200 \$

Inscriptions avant le 7 mars 2006 :  
 Sandra (867) 668-2668 poste 800

**Glissade au désert de Carcross**

Dimanche, 5 mars à 11 h

Il y aura le traditionnel BBQ.  
 À prix modique.  
 Amenez vos crazy carpet, luge, etc..

Activité annulée  
 si la température est sous -25°C

Psst! Faites du covoiturage!  
 Si vous avez besoin d'un transport,  
 communiquez avec Charles.

Renseignements : 668-2663, poste 850  
 jeunesse@afy.yk.ca

**INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)**

**JOURNAL**  
 Northern Latino, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)

**MAGASIN**  
 The Dog House, Peter Ledwidge, co-proprétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, [thedoghouse@stardustkennels.com](mailto:thedoghouse@stardustkennels.com)

**MÉCANIQUE AUTOMOBILE**  
 Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

**PHOTOGRAPHIE**  
 Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 [ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com) • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

**RESTAURANTS**  
 Bocelli's Holdings Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

**SANTÉ ET BIEN-ÊTRE**  
 Rofting Studio & Shanti Yoga, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • [j\\_anglehart@hotmail.com](mailto:j_anglehart@hotmail.com)

**TOURS GUIDÉS**  
 Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • [sifton@northwestel.net](mailto:sifton@northwestel.net)

**TRADUCTION**  
 Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)

**Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931**

# Un programme pour des familles en santé

Connaissez-vous le programme « Mamans, papas et bébés en santé », le programme cana-

dien de nutrition prénatale (PCNP)?

Si vous êtes future maman, ou maman d'un bébé de moins

d'un an, nous vous invitons à vous inscrire au programme! Pour cela, prenez rendez-vous avec la personne-ressource pour bénéficier des services suivants :

- un suivi confidentiel et professionnel pendant et après la grossesse;
- une trousse de bienvenue gratuite pour les nouveaux parents;
- des suppléments vitaminiques gratuits;
- des conseils en matière de nutrition, d'allaitement et de soins au bébé;
- des visites à domicile (les relevailles);
- un prêt de matériel (tire-lait électrique, coussin d'allaitement, ceinture de maternité...)
- un accès à de l'information en français par un centre de ressources et le prêt de livres et de vidéos ; et

- une invitation à participer aux repas-répit et aux autres activités du programme (cuisine collective, causerie, sortie-santé, etc.)

**Les repas-répit, c'est quoi?**

C'est un espace de rencontre pour les nouvelles familles francophones et exogames inscrites au programme « Mamans, papas et bébés en santé ». Un repas sain et nutritif est proposé gratuitement ainsi que de l'information en français sous forme d'atelier ou de conférence. Les repas-répit se déroulent le premier jeudi de chaque mois, de midi à 14 h au Centre de la franco-

phonie, 302, rue Strickland. (Attention, ce mois-ci, ce sera le deuxième jeudi, le 9 mars). Une infirmière bilingue est sur place pour peser les bébés et répondre aux questions des parents. Les participants sont aussi invités à perfectionner leurs talents de cuisiniers et cuisinières lors de la préparation des repas-répit. Un petit coup de main est aussi bien apprécié lors du rangement.

Appelez Emmanuelle dès maintenant au 668-2663, poste 810 pour vous inscrire et connaître tous les services gratuits disponibles.

**Emmanuelle Burelli**

**« Mamans, papas et bébés en santé », invite les futures parents et nouveaux parents inscrits au programme à participer au Repas-répit.**

**Le jeudi 9 mars 2006 au Centre de la francophonie (302, rue Strickland à Whitehorse)**

Un atelier sera présenté par le Partenariat communauté en santé sur la prévention de la fumée secondaire chez les jeunes enfants. Venez aussi découvrir le nouveau numéro du NombriL, votre revue yukonnaise en périnatalité.

Merci de confirmer votre présence en communiquant avec Emmanuelle au 668-2663, poste 810



Téléphonez dès maintenant à Emmanuelle au 668-2663, poste 810 pour vous inscrire et connaître tous les services gratuits disponibles.

## Hommage aux femmes d'Amérique latine qui vivent dans le Nord



Elles se nomment Angélica Lupe, Dayani, Yamila Dedis, Mariana Et bien d'autres encore ...

Elles ont laissé dans le Sud Un fragment de leur âme, et trouvé dans le Nord Amitié, espérance

Elles connaissent l'univers : Mexique, Argentine, Venezuela, Costa Rica ... Whitehorse, Vancouver

L'accent, le soleil, la chaleur Tous leurs êtres chers Le mode de vie de là-bas, Rien ne peut les remplacer

Mais leur cœur est immense Courageux, persévérant. Mères, travailleuses, artistes, Leurs talents sont multiples

Leur foyer est à leur image : Porte ouverte, sourire à l'accueil,

Maisonnée pétillante, Joie de vivre et labeur

Elles partagent l'entraide, Chantent avec les voisins, Donnent tout ce qu'elles ont ... Sans penser à demain


Des enfants leur sont nés, Au Yukon l'an dernier : Valentina, Luna, Allyson, Santiago, Violeta, Vivante promesse, tout un acte de foi

Elles se nomment Vanessa Rosa, Maribel, Brenda Gabriela, Victoria, Et bien d'autres encore ...

Peu importe l'histoire Pionnières, elles le sont Prêtes à tout défricher A bâtir, à aimer.

loleda

**TOUX ?** **INSOMNIE ?** **BRÛLURE ?**




p. 193, 194      p. 385, 387      p. 53, 56

**Le Guide-santé en français du Yukon**  
Des renseignements fiables pour guider vos décisions en matière de santé

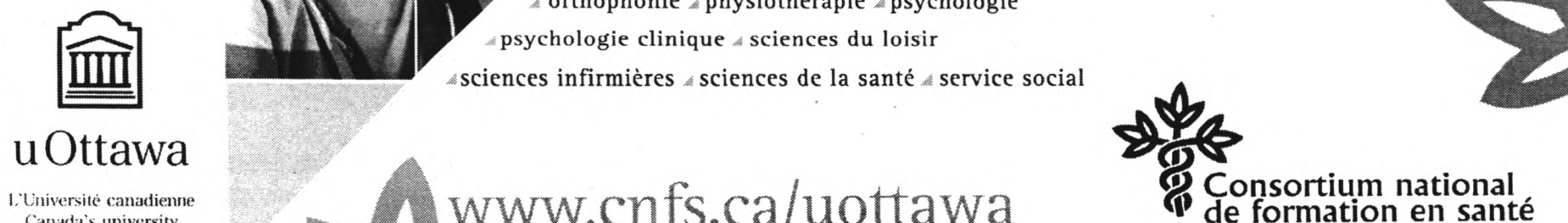
Pour votre exemplaire gratuit, communiquez avec le Partenariat communauté en santé, 302, rue Strickland (bureau 800) à Whitehorse, (867) 668-2663, poste 800 ou écrivez à francosante@yknnet.ca

[www.francosante.org](http://www.francosante.org)



**La santé en français, une carrière qui fait du bien !**

- ▲ activité physique ▲ audiologie
- ▲ ergothérapie ▲ gérontologie ▲ médecine
- ▲ orthophonie ▲ physiothérapie ▲ psychologie
- ▲ psychologie clinique ▲ sciences du loisir
- ▲ sciences infirmières ▲ sciences de la santé ▲ service social



[www.cnfs.ca/uottawa](http://www.cnfs.ca/uottawa)



de millions  
de francophones  
se donnent rendez-vous

# Les Rendez-vous de la Franco-Yukonnie

du 10 au 26 mars 2006

Les Rendez-vous de la francophonie  
arrivent avec le soleil du printemps.

À compter du 10 mars, des activités auront lieu  
un peu partout au Yukon pour souligner  
la vigueur et la beauté de la langue et  
de la culture francophones.

Consultez le programme des activités  
publié en page 17.

Inscrivez aussi à votre calendrier quelques  
heures de lecture en français, l'écoute d'un bon  
disque ou d'un bon film. Vous pouvez louer des  
films en français ou emprunter des livres au Cen-  
tre de ressources du Centre de la francophonie.

La bibliothèque de publique  
de Whitehorse et la librairie Mac's Fireweed  
ont aussi des sections de livres en français.

Bon Rendez-vous de la francophonie!



Les Rendez-vous  
de la Francophonie

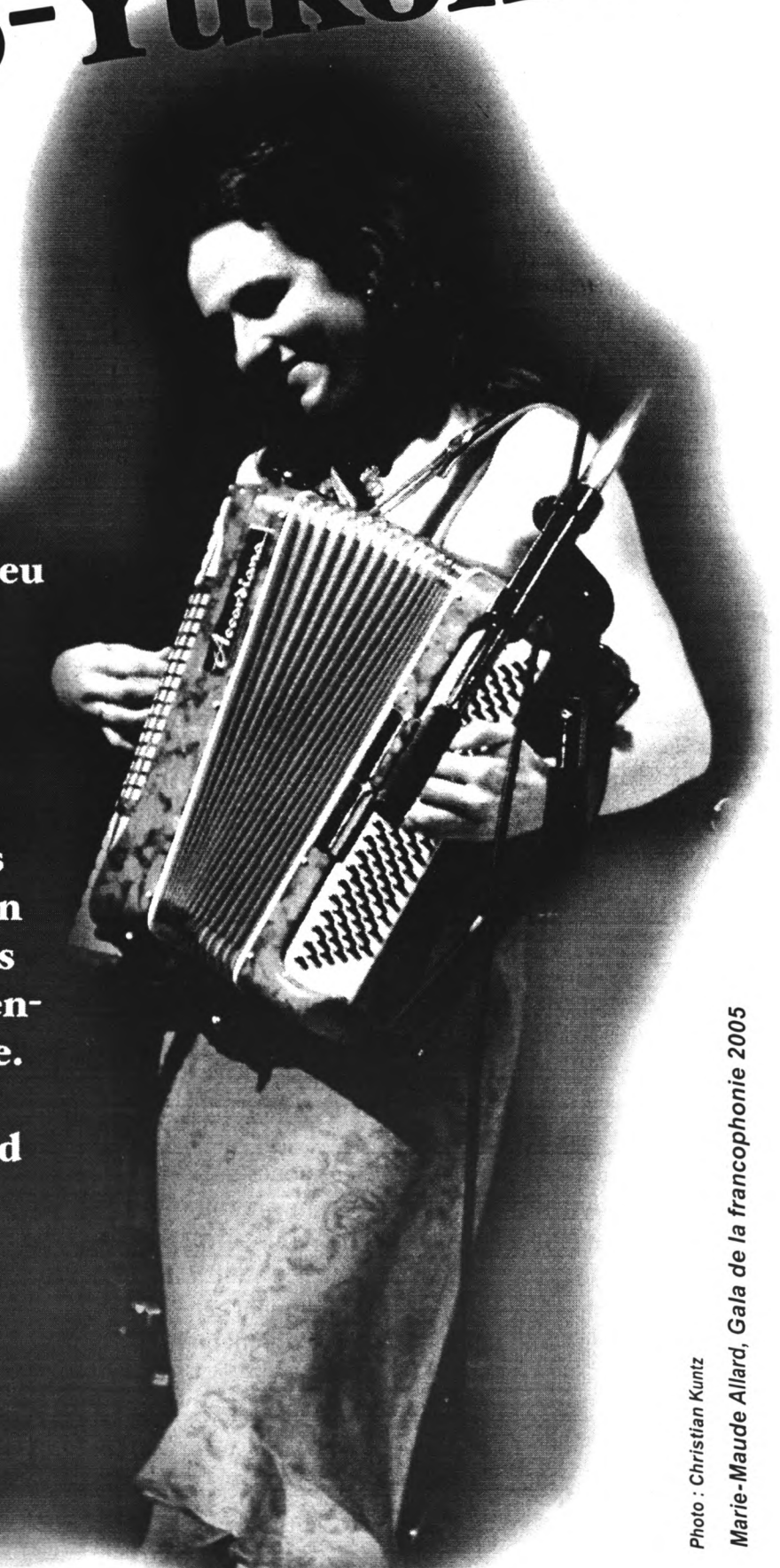


Photo : Christian Kuntz  
Marie-Maude Allard, Gala de la francophonie 2005

# Laissez-moi vous parler de ma grand-mère Laura

**L**aura Fox Ströbel est ma grand-mère paternelle. Elle est née à Teslin, au sud de Whitehorse, en 1939, avant même que la route de l'Alaska ne soit construite. Elle est autochtone et fait partie de la bande Tlingit de Teslin. Les Tlingits sont des autochtones qui ont marché de la côte du Pacifique en Alaska jusque dans les montagnes du Yukon. Chez les autochtones du Yukon, il y a différents clans dans une bande : celui du loup et celui du corbeau. Les autochtones transmettent le clan aux enfants en prenant celui de leur mère. On appelle ça le système matrimonial. Ma grand-mère fait partie du clan des corbeaux comme sa mère Mabel Johnson, une aînée qui était très reconnue à Teslin.

Dans sa jeunesse, en été, Laura passait son temps sur la rivière Nisutlin, où elle pêchait



Photo fournie

Ma grand-mère Laura Fox Ströbel et à droite mon arrière grand-mère Mabel Johnson.

le touladi, l'ombre chevalier, le saumon et parfois le brochet. Elle faisait aussi des mocassins et beaucoup d'art avec le cuir. Elle travaillait aussi le feutre et faisait de très belles couvertures décorées de boutons et de coquillages trouvés au bord de la côte du Pacifique. L'hiver, elle montait dans les montagnes en traîneau à chiens près de Quiet Lake. Là, elle installait un camp avec son père sur une ligne de *trappe*. Elle trappait la martre, le loup et le lynx.

Une des grandes qualités de ma grand-mère est qu'elle avait une grande passion pour la nature. Alors elle respectait beaucoup son environnement et son entourage. Ma grand-mère avait aussi comme autre bonne qualité, la curiosité. Cela lui permettait d'apprendre très vite.

Je pense que ma grand-mère m'a transmis sa passion et son respect pour la nature. Elle n'est plus là avec nous aujourd'hui mais je garde ses pensées en moi, sa curiosité et son respect pour la nature.

**Xavier Binette**

Xavier étudie présentement à l'école Jack Hullah à Whitehorse.

## Rendez-vous avec la richesse

**C**ette année, les Rendez-vous de la francophonie se vivront sous le thème des échanges, du dialogue et des rapprochements

entre les communautés francophones et francophiles du pays entier.

La Franco-Yukonnie a fait son nid en terre nordique, voi-

sinant les Premières nations et la communauté anglophone. La Franco-Yukonnie est un noyau autour duquel gravite des gens venus de partout : la majorité des familles qui la composent sont maintenant exogames!

Nous avons demandé à cinq jeunes de Whitehorse de nous parler de leur héritage

culturel. Leurs textes remplis de belles images et d'amour nous ont séduit! Tant et aussi longtemps qu'il y aura des grands-parents aimants et des familles unies dans leurs différences, il y aura des jeunes qui connaissent leur place dans le monde et une société en croissance!

**Cécile Girard**



Les Rendez-vous de la Francophonie offrent à tous les Canadiens et toutes les Canadiennes une occasion de réfléchir sur leur patrimoine, fort de ses deux langues officielles et de ses deux cultures.

Grâce à la présence de francophones au sein de nos collectivités, notre territoire est un endroit riche, vivant et unique, où il fait bon vivre.

Profitez des festivités qui soulignent cet événement pour vous amuser tout en célébrant notre diversité!

La commissaire,

*G. Van Bibber*

Geraldine Van Bibber

**Yukon**  
Bureau du Commissaire

## Le Centre de la francophonie



**Ouvert à l'année**

du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h

**Nous offrons un éventail de salles et d'équipements qui sauront répondre à vos besoins :**

- réunions (systèmes d'audioconférence) • conférences (interprétation simultanée sur demande)
- réceptions, banquets (cuisine commerciale adjacente à la salle)



302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 • Tél. : (867) 668-2663, poste 840  
Télé. : (867) 668-3511 • sify@afy.yk.ca • www.afy.ca/sify

# Mes grands-parents sont de partout : citoyens du monde entier

Mes grands-parents sont canadiens. Ils ont connu notre grand pays alors qu'il osait faire du bruit, alors qu'il s'y passait encore quelque chose. L'ayant exploré de long en large, ils en connaissent les différents dialectes, paysages et cultures qui sont, après tout, l'essence même du pays.

Ils ont connu la classe moyenne, les embouteillages quotidiens dans les banlieues de Toronto et les petits voyages dans le sud (question de com-

bler cette carence en vitamine D, typique chez les habitants du Canada en hiver...) Ce n'est pas pour ainsi dire qu'ils se sont laissés intimider par quelques flocons de neige; je suis fier de souligner qu'avec plus de sept décennies derrière lui, mon grand-père sait toujours enfile ses skis alpins pour affronter la poudreuse, sport pour lequel il a développé une passion lors d'un de ses maints voyages.

Mes grands-parents sont allemands. C'est là qu'ils ont

vu le jour. C'est là qu'ils se sont rencontrés et où ils ont donné naissance à leur premier fils.

Ils y ont connu l'enfance, la ville, les montagnes, petits plaisirs dont ils furent rapidement dépouillés pour laisser place à la grisaille de la guerre. Ils ont connu la misère d'après la guerre, la faim; ils ont vu leur pays se diviser.

Mes grands-parents sont de partout. Citoyens du monde entier. Peu importe où ils vont, ils trouvent leur place. Ils s'adaptent aux diverses cultures, en empruntent des bribes pour les intégrer à leur culture internationale.

Ils ont connu le Libéria, la mer, les morsures de serpent, la dictature.

Ils ont connu la Malaisie, les remous d'une guerre civile entre gouvernement et communistes mais aussi la beauté et la richesse d'un pays doté d'un long passé.

Ils ont connu l'Indonésie, les plages côtières, la forêt tropicale, les îles presque intouchées par les mains destructrices de l'homme où marchaient encore les éléphants.

Ils ont connu l'Arabie Saoudite, le désert, les Bédouins, les femmes qu'on ne voit jamais mais qui sont pourtant là, le Coran dans toutes ses couleurs.

En 1956, les parents de mon père ont quitté leur Allemagne natale pour prendre le chemin du Canada (long chemin qui dura 12 jours de mal



Oma et Opa, le jour de leur mariage.

Photo fournie

de mer) avec leur premier fils. Sept ans plus tard, ils étaient officiellement citoyens canadiens. Le travail, ainsi que le simple plaisir de découvrir des nouveaux horizons, les a menés dans plusieurs pays et plongés dans un vaste éventail de cultures.

C'est en 1978 que mon père, peut-être en proie à sa piqure du voyage héréditaire, partit à la recherche de l'Alaska, se retrouva dans un grand territoire du nord-ouest canadien qu'on nomme le Yukon. Le hasard (ou peut-être le

destin) a voulu qu'il y rencontre, deux ans plus tard, une belle Québécoise qui deviendrait ma mère.

De toutes ces cultures, j'ai fait la mienne. Ma culture yukonnaise, francophone, canadienne, allemande. Ma fascination pour les langues et le voyage est sûrement née de ces récits d'aventure illustrés de photos incroyables et agrémentés d'une sagesse accumulée sur plusieurs décennies... et sur plusieurs continents.

Émilie Herdes



Comme député fédéral, j'aimerais souhaiter à toute la communauté francophone du Yukon de belles célébrations pendant la Semaine nationale de la francophonie et les Rendez-vous de la francophonie.

Le député fédéral, l'honorable Larry Bagnell, C.P.



204, rue Black, bureau 204 • Whitehorse (Yukon) Y1A 2M9  
Tél. : 668-6565 • Téléc. : 668-6570 • Sans frais : 1 866 293-6565

## Les Rendez-vous de la Francophonie 2006

Au nom de toute la population de Whitehorse, je suis très heureux de souhaiter, du succès à tous les francophones du Yukon pendant les Rendez-vous de la Francophonie.

Les francophones du Yukon travaillent fort pour faire vivre et stimuler la langue française et la riche culture francophone du Canada au territoire et ils méritent nos plus sincères félicitations. C'est notre collectivité tout entière qui en recueille les fruits.

Bonne chance à tous les bénévoles, à tous les participants, à tous les spectateurs et à tous les commanditaires!

Le maire  
Ernie Bourassa



### La France à l'Ouest

Colombie-Britannique - Alberta - Yukon - Territoires du Nord-Ouest

#### Le Consulat Général de France à Vancouver

##### L'administration française à votre service

- Passeport, état civil, nationalité, notariat...
- Enregistrement consulaire
- Visas pour la France

#### Un pôle d'échanges culturels

- Actualité culturelle
- Coopération culturelle, scientifique et universitaire

Tél. : (604) 681-4345 - Téléc. : (604) 681-4287

#### La Mission Economique de Vancouver

##### Des spécialistes au service des exportateurs français

- Études de marché
- Recherche d'importateurs
- Prestations individualisées

Le portrait économique et commercial de l'Ouest canadien par secteurs d'activités :  
[www.dree.org/canada](http://www.dree.org/canada)

Tél. : (604) 684-1271 - Téléc. : (604) 684-2359

<http://consulfrance-vancouver.org>

#### Le site de référence pour les Français et les francophiles de l'Ouest canadien

- Tous nos services en ligne
- Guide pratique des Français à Vancouver
- Informations touristiques sur la France
- L'espace virtuel de la communauté française
- Les revues de presse générale et économique

Suite 1100 - 1130 West Pender Street, Vancouver BC V6E 4A4

Tél. : (604) 681-4345 • Téléc. : (604) 681-4287 • [info@consulfrance-vancouver.org](mailto:info@consulfrance-vancouver.org)

# Ils m'ont appris l'importance de la persévérance...

*Cet article est dédié à la mémoire de Marc Herry*

On dit souvent que pour savoir où on s'en va dans la vie, il faut savoir d'où on vient, ce qui explique l'importance de nos héritages.

L'héritage que mes grands-parents français m'ont laissé me tient grandement à coeur.

Mes grands-parents, Marc et Simone, sont tout deux de

Bretagne. Ils ont cependant, vécu pendant plusieurs années au Maroc. Ils ont abouti au Québec, une terre remplie de nouvelles opportunités. Ils ont partagé avec moi leur amour pour la langue française. Ils m'ont donné la piqure du voyage en me faisant visiter la France pour partager leur culture et leur histoire.

L'héritage qu'ils m'ont laissé inclut bien sûr le respect,

la compassion et toutes les bonnes manières mais il y a bien plus. Mes grand-parents m'ont appris l'importance d'un bon repas en famille avec un bon fromage et une bonne salade car ce sont ces moments qui sont les plus importants, ceux passés en famille. C'est toujours un temps très spécial où on peut bavarder et apprécier notre temps ensemble. Ils m'ont appris l'importance de la

persévérance, c'est avec cela qu'on atteint la réussite.

Ils m'ont toujours incitée à suivre mes rêves et à être heureuse. Ils m'ont appris l'importance d'être fière de mon héritage car cet héritage constitue grandement la personne que je suis aujourd'hui.

Ils m'ont ouvert les yeux à la culture française avec une panoplie de livres et des films et bien sûr, l'histoire. Ces moments qui ont marqué l'histoire ont aussi marqué leurs vies tels que la Deuxième Guerre mondiale et l'indépendance du Maroc.

Il est très important pour moi de connaître leur histoire autant que l'histoire de leur

culture car cela fait partie de moi et de mon héritage. Grâce à eux, je suis aujourd'hui une passionnée de la langue française, je suis fière de mon héritage et je leur en suis éternellement reconnaissante.

Ma relation avec mes grands-parents est très importante pour moi et ils sont constamment une source d'inspiration, d'amour et de soutien. Je ne serais pas la même Franco-Yukonnaise aujourd'hui sans eux et l'héritage qu'ils m'ont laissé.

*Véronique Herry St Onge*

Véronique étudie présentement à l'Université de Calgary.



Marc et Simone Herry avec leur petite-fille Véronique

Photo fournie

Dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie 2006  
le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod  
vous invite à son

## 3<sup>e</sup> SALON DU LIVRE SPIRITUEL ET RELIGIEUX.

À la bibliothèque de Whitehorse  
Du jeudi 16 mars  
au samedi 18 mars 2006  
Pendant les heures  
régulières d'ouverture.



Venez consulter sur place ou emprunter les différents ouvrages présentés:  
biographies, études bibliques, spiritualité, justice sociale,  
roman philosophique, psychologie, catéchèse, prière  
livres pour enfants ou pour la famille, revues thématiques

**Bienvenue !**

Renseignements : 393-4791



Dans le cadre des Rendez-vous  
de la Francophonie

Présentation du documentaire :

« **Marron, la piste créole en Amérique** »

**ENTRÉE LIBRE**

Le jeudi 23 mars à 19 h,  
Centre de la Francophonie, 302 rue Strickland

Ce film nous présente un visage dont on parle peu,  
une Amérique enracinée dans les marécages du Bayou,  
en Louisiane, une Amérique aux origines noires francophones  
qui se bat pour la survie de sa culture, comme leurs ancêtres  
esclaves qui se sont battus pour la leur.

Projection précédée de « Jour de plaine »  
un court métrage animé.

Renseignements : Marie, 668-2663 # 232



**DANIELLE  
MARCOTTE**  
11 h 30

**Écoutez  
pour voir.**

**102,1<sup>FM</sup>**  
PREMIÈRE CHAÎNE

www.radio-canada.ca/c-b

Réalisation : Denis Couture

# Je suis fière de chaque morceau de ce casse-tête qui crée ma personnalité

En habitant au Yukon, beaucoup d'entre nous vivons à des milliers de kilomètres de nos familles. Du côté de mon père, on visite ma parenté franco-manitobaine à tous les ans. Ma culture par contre n'est pas simplement franco-canadienne, je suis en effet aussi d'origine asiatique.

Malheureusement, à cause de la distance, je n'ai eu la chance de rencontrer et de visiter ma parenté chinoise en Malaisie que deux fois.

À l'âge de six ans, j'ai rencontré ma grand-mère Porpor pour la première fois de ma vie. À part de ma mère et mon frère, c'était aussi la première fois que je rencontrais du monde qui parlait ma langue maternelle. Parmi les Chinois au Canada, il y a peu

de monde qui sont Hakka. Le chinois est subdivisé en plusieurs dialectes, tels que le Hakka que m'a enseigné ma mère, et le mandarin et le cantonnais qui sont mieux connus.

Lors de ma première visite, je me souviens encore de voir ma grand-mère si fière de nous entendre parler la langue qui

*Lors de ma première visite, je me souviens encore de voir ma grand-mère si fière de nous entendre parler la langue qui est dans notre famille depuis des générations.*

est dans notre famille depuis des générations. Tous les jours que j'ai passés au sein de ma parenté asiatique, j'ai appris quelque chose de nouveau à propos de la culture.

À mon retour six ans plus tard, mes connaissances ont simplement augmenté et j'étais encore plus consciente de mon

entourage. Notre prochaine visite est prévue pour l'été 2007. Ça va être ma troisième visite et ça fait déjà un an que je fais des plans pour cet été. J'espère pouvoir intégrer avec la réunion de famille un petit voyage en Chine d'où ont immigré mes ancêtres.

Entre les visites, ma mère, mon frère et moi, on maintient

notre héritage ici au Canada. Je tiens très à cœur ma culture mixte fran-

co-canadienne et chinoise dans lesquelles mes parents m'ont élevée. J'étudie maintenant à l'Université d'Ottawa dans un programme de physiothérapie en français. Loin de la Malaisie et loin de ma mère, je suis beaucoup moins exposée à cet aspect de ma vie, mais malgré cette distance physi-

que, je ne me sens pas éloignée. Je célèbre encore le nouvel an chinois, je regarde des films cantonnais et j'apprends lentement cette langue avec mes amis chinois ici. Je communique avec ma famille et je me tiens au courant de ce qui se passe dans l'autre coin du monde. Et évidemment, j'adore

cuisiner des mets chinois!

Ma culture représente qui je suis aujourd'hui et je suis fière de chaque morceau de ce casse-tête qui crée ma personnalité et ma façon de vivre.

**Chantal Beaudin**

Chantal étudie à l'université d'Ottawa.



Photo fournie

Les grands-parents de Chantal en Malaisie en 1947. Wong Kook Yin et son épouse Low Kim Weng avec leurs deux filles Low Sueh Pheng et Low Sueh assise sur les genoux de sa mère (Low Sueh est la mère de Chantal).

L'INFORMATION AU QUOTIDIEN

EN SEMAINE 18H REDIFFUSION 23H

LE TÉLÉJOURNAL  
COLOMBIE-BRITANNIQUE

AVEC PIERRE-PHILIPPE BIBEAU

WWW.RADIO-CANADA.CA/C-B



RADIO-CANADA

VOUS ALLEZ VOIR.

D'énormes  
**MERCIS**  
de la part du secteur culturel



à tous les bénévoles impliqués de près ou de loin, pour faire de ces événements un succès :

- ~ le souper à la bonne franquette,
- ~ le concours de talents
- ~ et la cabane à sucre !



Merci à nos partenaires pour ces événements :

Whitehorse Esso & Auto Repair  
Commission scolaire francophone du Yukon  
Division des programmes de français du ministère de l'Éducation  
Sports Yukon de Whitehorse



Québec



Patrimoine  
canadien

# RDÉE Yukon

302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1  
(867) 668-2663

Membre du réseau national de développement économique francophone

RDÉE Yukon offre une panoplie de services pour stimuler le développement économique francophone au territoire.

[www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee-yukon.ca)

## Tourisme

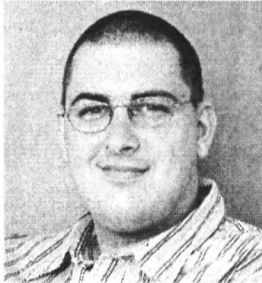
Promotion du Yukon sur les marchés francophones. Matériel de soutien aux ventes et à l'information. Initiatives de marketing et de services conseils en tourisme francophone.



**Isabelle Plouffe**  
Gestionnaire de projets touristiques  
Poste 234  
[isabelle.plouffe@rdee.ca](mailto:isabelle.plouffe@rdee.ca)

## Technologies et entrepreneuriat

Service d'aide au travail indépendant en français. Sensibilisation des intervenants communautaires et économiques aux avantages des nouvelles technologies.



**Sylvain Racine**  
Agent d'économie du savoir  
et conseiller d'affaires.  
Poste 231  
[sylvain.racine@rdee.ca](mailto:sylvain.racine@rdee.ca)

## Jeunesse

Services offerts aux jeunes de 15 à 35 ans. Information, références, stages, laboratoire informatique et bien d'autres services.



**Sylvie Geoffroy**  
Conseillère jeunesse  
Poste 334  
[sylvie.geoffroy@rdee.ca](mailto:sylvie.geoffroy@rdee.ca)

## Développement rural

Stimulation de la vie francophone dans les communautés. Réalisation de projets et de partenariats pour augmenter le nombre et la qualité des services en français au Yukon.



**Annie Savoie**  
Agente de développement rural  
Poste 332  
[annie.savoie@rdee.ca](mailto:annie.savoie@rdee.ca)

## Direction du RDÉE Yukon



**Yvette Bourque**  
Directrice par intérim  
Poste 233  
[yvette.bourque@rdee.ca](mailto:yvette.bourque@rdee.ca)

# Je garde une connexion avec mon héritage franco-manitobain

Je suis née à l'étranger, en Australie, loin de toute famille. Mes parents y habitaient depuis une douzaine d'années déjà avant ma naissance. Ils revenaient au Canada en visite assez régulièrement. Pour mes parents, la famille a toujours été une priorité. Quand je suis arrivée sur la scène, c'était important pour eux que je connaisse mes racines.

Mes grands-parents maternels sont venus en Australie à ma naissance, mais évidemment j'étais trop petite pour l'apprécier! Deux mois plus tard, mon grand-père paternel est décédé. On est revenus au Canada pour plusieurs semaines à ce moment-là, et le retour en Australie a été particulièrement pénible pour mes parents. Un retour permanent au pays s'imposait.

Quand j'avais cinq ans, on est revenus au Canada pour de bon. On s'est installés au Yukon, encore loin de la famille au Manitoba, mais quand même plus près que le Queensland. Nos visites au Manitoba demeurent toujours spéciales. En particulier, nos visites d'été coïncident avec mon anniversaire. Alors ma fête a toujours été l'occasion d'une immense réunion de famille! Aucun de mes cousins ou cousines n'ont jamais eu autant d'attention le jour de leur fête! J'ai toujours apprécié, pour ne pas dire profité, de ce privilège!

Étant donné que j'habitais si loin de mes grands-parents je n'ai pas pu développer une relation proche avec eux. Cependant, la distance entre nous me fait apprécier davantage l'importance des moments que j'ai la chance de passer avec eux. Malgré le fait que j'habite loin, je garde une connexion avec mon héritage franco-manitobain.

Je retiens plusieurs beaux souvenirs de mes étés au Manitoba. En particulier, les his-

... et le retour en Australie a été particulièrement pénible pour mes parents. Un retour permanent au pays s'imposait



Photo fournie  
Mes grands-parents, Alphonse et Bernadette Ruest

toires et les contes de mémère Ruest, la soupe aux légumes et les spaghettis de mémère Turenne, et bien sûr, je ne saurais pas jouer au solitaire sans mon pépère Turenne. Ce sont des

souvenirs que je garderai avec moi pour la vie.

*Nicole Ruest*

Nicole étudie présentement à l'Université de Calgary.

Parce que tu t'intéresses aux **arts** et à la **culture**.

Parce que tu tripes sur le **sport** et les **loisirs**.

Parce que l'**environnement**, ça nous concerne tous.

Parce que tu participes à l'**économie**.

Parce qu'avoir accès à de l'**éducation** et à de la **formation**, c'est ton droit.

Parce que tu **représentés** bien ta génération !!

Tu veux pouvoir t'exprimer et continuer de grandir en français? Le **Comité Espoir Jeunesse** t'en donne la chance!

### Prochaine activité:

Ateliers à l'école Émilie-Tremblay, 20 mars, toute l'après-midi !! Ateliers d'artistes locaux sur place. Bienvenue aux jeunes du secondaire!



Canada

On veut tes idées! Renseigne-toi sur ce qu'on fait. Téléphone ou écris!

[www.espoirjeunesse.yk.ca](http://www.espoirjeunesse.yk.ca)

Téléphone: Charles, 668-2663, poste 850

Courriel: [jeunesse@afy.yk.ca](mailto:jeunesse@afy.yk.ca)



**Yukon**  
A F Y Développement économique

**Canada**

# Les activités des Rendez-vous de la Franco-Yukonnie

millions  
de francophones  
se donnent rendez-vous



## 1<sup>er</sup> au 31 mars.

### Exposition visuelle « La féminité »

Exposition visuelle d'œuvres de femmes francophones ou francophiles. Vernissage le 2 mars. Salle d'exposition ouverte les vendredis de 17 h à 19 h 30. Salle communautaire, Centre de la francophonie, 302 rue Strickland, Whitehorse, Yukon.  
**Renseignements :** Maryne Dumaine, (867) 668-2663, poste 421

## 9 mars

12 h

### Repas-répit

Repas offert aux parents et bébés par le programme « Mamans, Papas et bébés en santé ». Le lancement de la revue *Le Nombril* aura également lieu. Salle communautaire du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland.  
**Renseignements :** Emmanuelle Burelli, (867) 668-2663, poste 810

## 10, 11 et 12 mars

**Formation de prévention des avalanches et de sécurité hivernale**  
Animateur Marc Boulerice, instructeur formé par l'Association canadienne des avalanches. Activité organisée par le Partenariat Communauté en santé.  
**Renseignements :** Sandra St-Laurent, (867) 668-2663, poste 800.

## 12 mars

12 h à 16 h.

### Dégustation de tige d'érable au Centre de ski mont McIntyre.

Pendant votre randonnée en ski, venez vous coller les mitaines en dégustant une tige d'érable à la *Bruce Harvey Hut*. Centre de ski du mont McIntyre, Whitehorse Yukon.  
**Renseignements :** Edith Bélanger, 668-2663, poste 221.

## 16 mars au 18 mars

### Le 3<sup>e</sup> salon du livre spirituel

Bibliothèque de Whitehorse, selon les heures d'ouverture; 10 h à 21 h les jeudi et vendredi et 10 h à 18 h le samedi.  
**Renseignements :** Claude Gosselin, 393-4791.

## 16 mars

### Cabane à sucre à l'école Robert-

Service de Dawson.  
**Renseignements :** Danielle Ouelette, (867) 993-5435.

19 h

### Ciné-Québec : « La vie avec mon père », comédie dramatique de Sébastien Rose.

Entrée gratuite. Salle communautaire du Centre de la francophonie.  
**Renseignements :** Edith Bélanger, 668-2663, poste 221.

## 17 mars

### Souper Mardi Gras

Repas préparé par des élèves de 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> année l'école Émilie-Tremblay. Salle communautaire du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland, Whitehorse.  
**Renseignements :** Joanie Roussel, 668-2663, poste 560

## 18-19 mars

### Ateliers de la chanson

Grâce au soutien du Réseau national des galas de la chanson, deux ateliers sont proposés : Composition mélodique et écriture de texte. Formateur : Mario Chénart. Inscription obligatoire. Salle communautaire du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland, Whitehorse, Yukon.  
**Renseignements :** Edith Bélanger, 668-2663, poste 221

## 20 au 24 mars

### Semaine de la francophonie de l'école Émilie-Tremblay

École Émilie-Tremblay, 20, promenade Falcon, Whitehorse, Yukon.  
**Renseignements :** Danielle Bonneau, 667-8150

## 22 mars

7 h 30 à 10 h

**Déjeuner des becs sucrés.** Venez déguster un petit déjeuner copieux au Centre de la francophonie ! Une réservation est recommandée pour les groupes de plusieurs personnes. Salle communautaire du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland, Whitehorse, Yukon.  
**Renseignements :** Maryne Dumaine, 668-2663, poste 421

## 22 mars

19 h

### Spectacle multiculturel

L'univers culturel de Michelle Baudry (chant, danse, musique, poésie...) Spectacle offert par les élèves du secondaire.  
École Émilie-Tremblay, 20, promenade Falcon, Whitehorse, Yukon.  
**Renseignements :** Danielle Bonneau, 668-8150

19 h

### Présentation du film « Le fabuleux

gang des sept » Une présentation du programme *Vieillir en santé 50+*  
Salle communautaire du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland, Whitehorse, Yukon.  
**Renseignements :** Julie Ménard, 668-2636

20 h

### Super partie de « KIN BALL » avec

les élèves et les parents des familles exogames. École Émilie-Tremblay, 20, promenade Falcon, Whitehorse, Yukon.  
**Renseignements :** Danielle Bonneau, 667-8150

## 23 mars

11 h 45 à 12 h 30

### Improvisons donc! Match

d'improvisation avec les enseignants de ÉÉT et les élèves du secondaire au gymnase de l'école Émilie-Tremblay, 20, promenade Falcon, Whitehorse, Yukon.  
**Renseignements :** Danielle Bonneau, 667-8150

19 h

### Présentation documentaire ONF

« Marron, la piste créole en Amérique ». Documentaire sur la culture francophone de la Louisiane, avec en première *Jour de plaine* (court métrage d'animation). Entrée gratuite. Centre de la francophonie, 302 rue Strickland, Whitehorse, Yukon.  
**Marie Ducharme, 668-2663, poste 232**

## 24 mars

Carnaval d'hiver à l'école Émilie-Tremblay, 20, promenade Falcon, Whitehorse, Yukon.  
**Renseignements :** Danielle Bonneau, 667-8150

17 h

### Café-rencontre organisé par les

employées des Jeux du Canada 2007. Lancement du programme de bénévolat francophone. Salle communautaire du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland, Whitehorse, Yukon.  
**Renseignements :** Joanie Roussel, 668-2663, poste 560

## 25 mars

19 h 30

### Soirée cabaret « Vibrations

littéraires », Venez découvrir dans le clair-obscur du foyer de la salle communautaire, les artistes qui berceront votre âme. Tous sont invités à participer ou à assister à la soirée. Salle communautaire du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland, Whitehorse, Yukon.  
**Renseignements :** Maryne Dumaine, 668-2663, poste 421

## 30 mars

19 h

### Présentation d'un film

francophone au *Klondike Institute of Art and Culture* à Dawson. (Film à déterminer) *Odd fellows Hall Ballroom*, KIAC au coin de la rue Princesse et 2<sup>e</sup> Avenue.  
**Renseignements :** Danielle Ouellet (867) 993-5435



# Les EssentiElles

Les EssentiElles est un organisme à but non-lucratif qui représente les intérêts des femmes francophones du Yukon. Les EssentiElles, c'est la voix des femmes francophones du Yukon tant au niveau territorial que national depuis déjà 11 ans. Les EssentiElles c'est pour vous et sans votre appui nous ne pourrions exister. Merci!

## JUSTICE SOCIALE

- En 2006-2007 notre priorité et nos efforts seront concentrés à faire état de la condition des éducatrices en petite enfance et de la situation des garderies au Yukon avec le projet « Les femmes et la garde d'enfants au Yukon ».
- Nous travaillons avec les groupes anglophones pour la prévention de la violence familiale et la violence faite aux femmes ainsi que pour la prévention des abus sexuels ;
- Nous sommes membre actif du groupe Solidarité pauvreté de Whitehorse ;
- Nous distribuons des ressources en français touchant les différents dossiers,

Contact : **Julie Ménard**, coordonnatrice des EssentiElles  
Tél : 668-2663 ou [elles@yknet.ca](mailto:elles@yknet.ca)

## PRÉSENCE DES FEMMES DANS LES DOSSIERS DE LA FRANCOPHONIE

- Nous assurons que la réalité des femmes et des hommes soit prise en considération lors de l'élaboration de programmes et de politiques, non seulement dans le secteur « femmes » mais dans tous les champs d'intervention de la francophonie
- Nous veillons à ce que les besoins et les préoccupations des femmes soient également pris en considération dans des domaines tels que le développement économique, l'éducation, les communications et la culture
- Nous participons aux réunions de travail et aux comités consultatifs au niveau local et national

Contact : **Julie Ménard**, coordonnatrice des EssentiElles  
Tél : 668-2663 ou [elles@yknet.ca](mailto:elles@yknet.ca)

## SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

### Partenariat communauté en santé (PCS)

- Centre de ressources en français sur la santé (gratuit)
- Portail des ressources virtuelles en santé [www.francosante.org](http://www.francosante.org)
- Distribution du Guide de la santé au Yukon (gratuit)
- Campagne panterritoriale de lutte contre le tabagisme

- Ateliers thématiques et formations sur la santé
- Foire des services de santé en français
- Bulletin mensuel de nouvelles en santé
- Ordinateur public pour recherche sur des sujets de santé (gratuit)
- Coordonnatrice : Sandra St-Laurent
- 668-2663 poste 800
- [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca)

### Programme « Mamans et bébés en santé »

- Repas-répit suivis d'ateliers à tous les mois
- Service de relevailles après accouchement
- Distribution de vitamines et bilan nutritionnel
- Publication du bulletin La Cigogne
- Personne ressource : Emmanuelle Burelli
- 668-2663 poste 810
- [enfant@yknet.ca](mailto:enfant@yknet.ca)

### Revue Le Nombril- déjà 5 numéros !

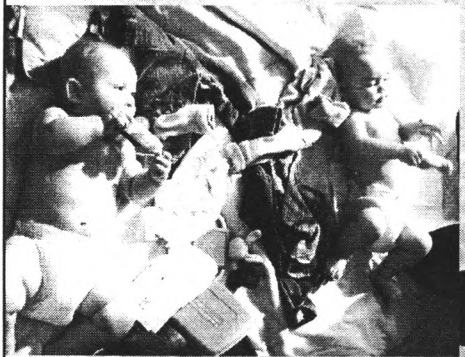
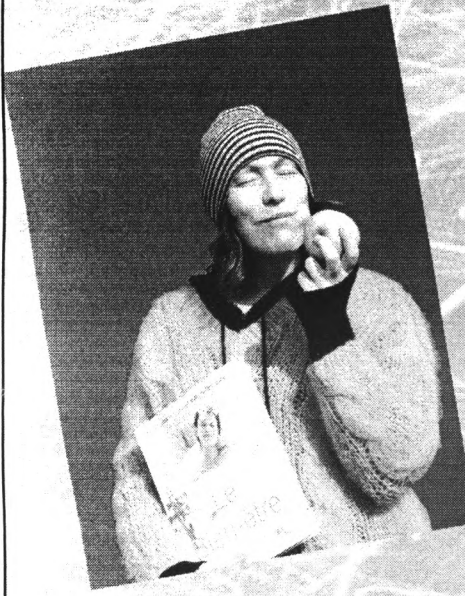
- Information de qualité autour de la grossesse et de la petite enfance
- Distribution gratuite, pan canadienne
- [lenombril@yknet.ca](mailto:lenombril@yknet.ca)

### Projet « Vieillir en santé »

- Service d'information et de référence
- Service d'accompagnement sur demande
- Ateliers et activités sur des thèmes touchant la santé et le bien-être
- Coordonnatrice : Julie Ménard
- (867) 668-2636
- [vieillirensante@yknet.ca](mailto:vieillirensante@yknet.ca)

**Venez fureter  
au Centre de ressources  
en santé situé au sous-sol  
du Centre de la francophonie!**

**Encouragez-nous en devenant membre pour seulement 10 \$. Vous recevrez Les Nouvelles EssentiElles électroniques et aurez droit à plusieurs rabais chez les marchands en ville!**



Visitez notre site Internet et surveillez les activités inscrites au calendrier virtuel !

[www.lesessentielles.org](http://www.lesessentielles.org)



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)



Les EssentiElles

# Les belles expressions...

**C**e sont les expressions qui donnent la saveur à la langue... Mais il vous est sûrement arrivé de vous demander d'où sortaient certaines expressions françaises.

## Faire la grasse matinée...

On sait que gras, grasse, viennent du latin *crassus* qui veut dire « épais ». Le mot a longtemps gardé son sens et sa forme d'origine, cras, crasse, conservés d'ailleurs dans l'expression une ignorance crasse, qui signifie simplement une « ignorance épaisse ». La « grasse matinée » a dû naître dans ces mêmes eaux proches de l'étymologie, avec la nuance de matinée longue, qui s'étale dans l'épaisseur du sommeil.

## Une autre paire de manches...

Au Moyen Âge, les manches de la cote étaient le plus souvent amovibles. Cette méthode vestimentaire avait un grand avantage : on pouvait changer les manches sans changer l'habit. Or des manches nouvelles fixées à un nouvel habit peuvent par leur ampleur, leur couleur, le modifier complètement. Il est naturel que l'on ait donné « une autre paire de manches » comme l'image de quelque

chose de complètement différent.

## Prendre du poil de la bête

Expression remarquable, qui de nos jours est comprise comme une marque de vitalité animale dans la santé reconquise, visible au lustre du poil et à la bonne mine du convalescent. Ce n'est pas exactement son sens véritable. Cette façon de parler constitue l'héritage d'une ancienne croyance qui remonte aux Romains, selon laquelle il fallait poser sur la plaie un poil du chien qui vous avait mordu. Autrement dit guérir le mal par le mal!

## Tomber dans les pommes

C'est probablement une transformation du mot paume (pasmé, pâmé) qui a fourni tomber dans les pommes donc s'évanouir.

## Avoir la berlue

Un étourdissement un soleil trop éclatant et nous avons la berlue! Il s'agit d'un simple petit affolement de la rétine. Berlue, anciennement bellue signifie justement étincelle.

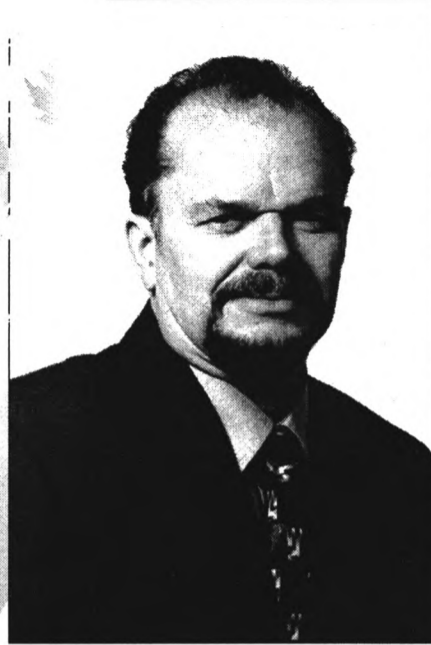
**Sources : La puce à l'oreille de Claude Duneton, collection Le livre de poche.**

# L'Aurore boréale

*La voix française de la dernière frontière*



## Foyeux Rendez-vous de la Francophonie



Nos meilleurs vœux à tous les Yukonnais et Yukonaises en cette fête annuelle de la langue française et de la culture francophone : *Les Rendez-vous de la Francophonie*.

Bonne fête à tous les francophones et merci pour votre contribution positive à notre société. La communauté franco-yukonnaise est l'une des plus dynamiques au Canada et nous sommes fiers de ce qu'elle a su accomplir.

Les Rendez-vous de la Francophonie sont une excellente occasion pour nous tous de célébrer la beauté de la langue française et la vitalité de la culture francophone au Yukon et au Canada. C'est également l'occasion pour tous les Yukonnais de se familiariser avec la culture et l'histoire de la communauté franco-yukonnaise tout en partageant sa joie de vivre.

Au nom du gouvernement du Yukon, je vous souhaite à tous une merveilleuse fête et beaucoup de plaisir!

Le ministre,

Glenn Hart

**Yukon**  
Voie et Travaux publics  
Bureau des services en français

## Nos services

La prestation de services en français par le gouvernement du Yukon — un modèle yukonnais

Le gouvernement du Yukon, en consultation avec la communauté francophone, offre des services en français qui sont « utiles, utilisables et utilisés ».

Nous offrons des services en français dans certains secteurs tels que la justice, l'éducation, la santé et les services sociaux, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique.

Pour de plus amples renseignements sur les services gouvernementaux, vous pouvez nous écrire ou nous téléphoner et nous vous répondrons avec plaisir, en français.



667-5811 ou 667-5812  
1 800 661-0408  
ATS (867) 393-7460



Nom du ministère  
Gouvernement du Yukon  
C.P. 2703  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Gouvernement



Les Rendez-vous  
de la Francophonie

**millions**  
de francophones!  
se donnent rendez-vous!

**À SURVEILLER AU YUKON**

*L'Association franco-yukonnaise et la communauté francophone du Yukon sont fières de participer à la 8e édition des Rendez-vous de la Francophonie qui se tiendront du 10 au 26 mars 2006.*

*D'un océan à l'autre, les francophones et francophiles de partout au Canada organisent des activités durant cette période.*

*Surveillez la programmation yukonnaise 2006 dans ce cahier spécial ou sur le site [www.rvf.ca](http://www.rvf.ca)*

**Journée internationale de la Francophonie**

C'est le 20 mars 1970, à Niamey au Niger, que fut signé le traité créant la première organisation intergouvernementale de la Francophonie. Depuis 1988, cette date est choisie pour célébrer la Journée internationale de la Francophonie.



**12 mars • 12 à 16 h**

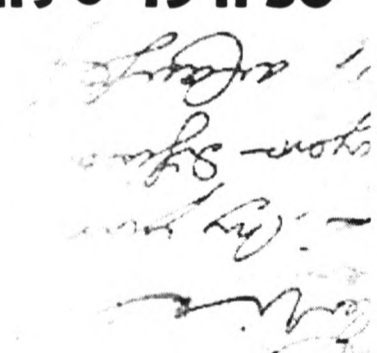
**Journée de tire d'érable au Centre de ski mont McIntyre**

Pendant votre randonnée de ski, venez vous coller les mitaines en dégustant une tirette d'érable à la hutte Bruce Harvey.

**25 mars • 19 h 30**

**Soirée cabaret Vibrations littéraire**

Enchantement et désinvolture au son des talents littéraires et musicaux de notre coin de pays. Venez découvrir les artistes qui berceront votre âme.  
Centre de la Francophonie



**Exposition**

**La Note francophone du Yukon**

Visitez le site Internet de l'exposition développée en collaboration avec les Archives du Yukon

[www.btc.gov.yk.ca/archives/frenchyukon/](http://www.btc.gov.yk.ca/archives/frenchyukon/)



Patrimoine canadien

Canadian Heritage

Québec

**Yukon**  
Gouvernement

FONDS POUR LES ARTS

[www.rvf.ca](http://www.rvf.ca)

[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

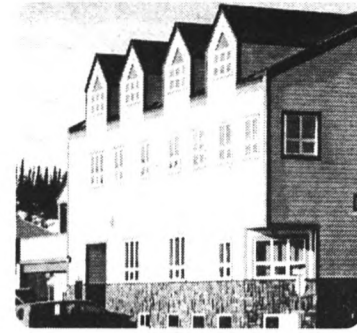
ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE  
302, rue Strickland, Whitehorse

Rens. : Marie (867) 668-2663, poste 232  
[mducharme@afy.yk.ca](mailto:mducharme@afy.yk.ca)



# SOFA Yukon

Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



## Le SOFA guide vos pas....



### Services d'orientation et d'aide à l'emploi offerts par le SOFA

- Service d'orientation
- Études postsecondaires
- Centre de ressources et laboratoire d'informatique
- Services d'aide à l'emploi individuel
- Préparation à l'emploi : Ateliers de groupe sur demande
- Programmes personnalisés : « *Devenez qui vous êtes* » et « *Prendre sa carrière en main* »



## Apprendre, ça commence à la maison!

### Alphabétisation familiale

- Prêt-à-conter
- Trousse pour les nouveaux parents
- Centre de ressources
- Père poule et Maman gâteau



### Contes sur roues

Une animatrice se déplace à votre domicile pour offrir des séances de lecture et de familiarisation avec les livres.

Ce programme s'adresse à tous les parents désireux de donner le goût du livre à leurs bébés ou jeunes enfants.

Votre enfant développera son intérêt pour le livre, les histoires et la lecture avant l'entrée à l'école.

Lieu : à votre domicile

Séances sur rendez-vous (maximum 6 par famille)

Rens. : Emmanuelle Burelli au 668-2663, poste 810

**Renseignements : 668-2663, poste 223**  
**www.sofayukon.com**

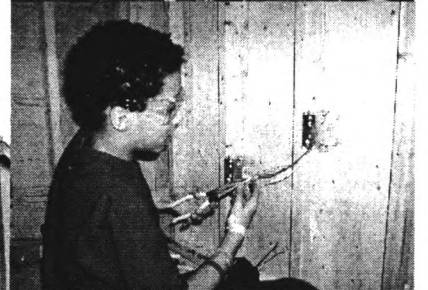
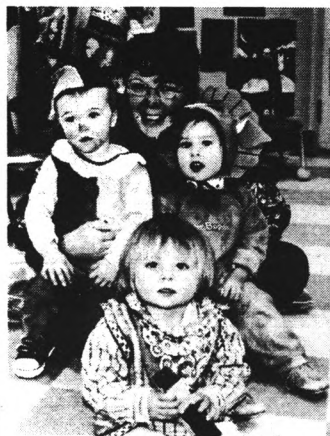
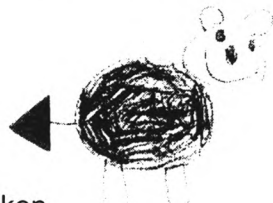


# Ensemble vers la fierté et l'excellence!

L'école française est un milieu de vie dynamique où la qualité de l'éducation en langue française, le sentiment de fierté et la participation à la société sont au cœur même du cheminement de chacun.

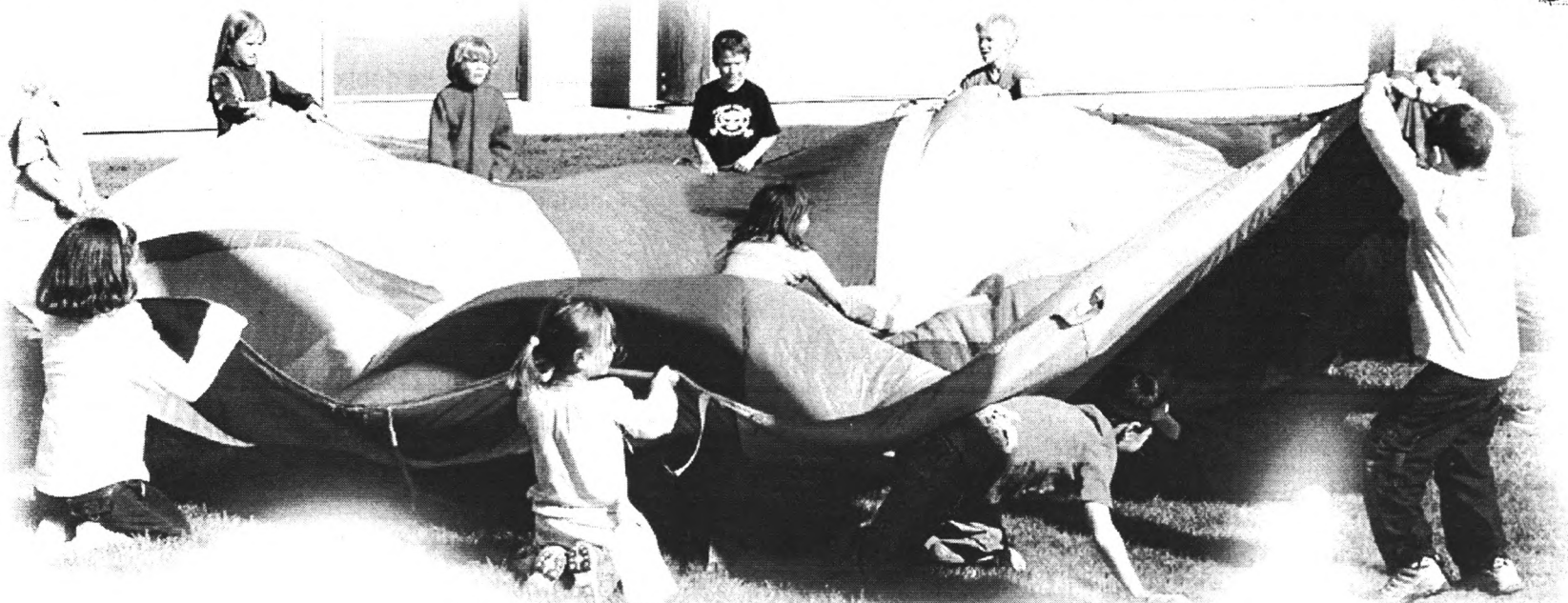
Merci à tous nos partenaires en éducation :

Les parents, les élèves,  
la Commission scolaire francophone du Yukon,  
l'Association franco-yukonnaise, La garderie  
du petit cheval blanc, le Comité Espoir Jeunesse,  
Le Bureau des services en français, l'Association  
des parents partenaires de l'école française,  
l'école Émilie-Tremblay et son personnel,  
l'Aurore boréale, Les EssentiElles, ministère de  
l'Éducation Partenariats-Programmes en français,  
l'Association des enseignants et  
enseignantes du Yukon.



**À deux pas de l'école Émilie-Tremblay!**

**La garderie du petit cheval offre un service de qualité en français pour vos enfants dès l'âge de six mois.**



**Bonne semaine de la francophonie!  
Soyons tous fiers de notre langue et de notre culture francophones!**



# Les étudiants réclament 4,9 milliards

Les deux fédérations nationales d'étudiants réclament le rétablissement des transferts du fédéral au niveau de 1994.

En marge du Sommet de l'éducation du Conseil de la fédération, l'Alliance canadienne des associations étudiantes et la Fédération canadienne des étudiants et des étudiantes veulent que le premier ministre transfère 4,9 milliards \$ aux provinces.

Cette somme est l'équivalent des transferts du fédéral avant les compressions de 1995, ajusté pour l'inflation et l'augmentation de la popula-

tion.

« Depuis 1995, les frais de scolarité ont doublé, la dette des étudiants a triplé », a dit George Soule, président national de la FCE. Une dette qui, en moyenne, est de 25 000 \$ après l'obtention d'un baccalauréat de quatre ans.

Dans la seconde moitié des années 1990, le gouvernement fédéral s'est attaqué au déficit, ajoute M. Soule. « Mais, le gouvernement a transféré le fardeau de la dette sur le dos des étudiants. »

Même son de cloche de la part de l'Alliance canadienne des associations étudiantes.

## L'univers culturel de Michelle Baudry

Une soirée qui promet d'être hilarante aura lieu à l'école Émilie-Tremblay, le mardi 21 mars à 19 h.

Préparé par les élèves du secondaire de l'école et portant le nom d'une enseignante le



spectacle comprendra des chants, de la musique, des numéros de danse, d'humour et de surprises! C'est un

rendez-vous!  
C. G.



George Soule, président de la Fédération canadienne des étudiants, estime que la dette des étudiants a triplé.

Photo : APF

Son directeur national, Philippe Ouellette, note que l'association, qui représente 600 000 étudiants, a identifié trois objectifs.

Il faut tout d'abord, soutient-il, un accord pancanadien sur l'enseignement postsecondaire. « Avec le sommet (sur l'éducation postsecondaire), le Conseil de la fédération a fait ses premiers pas vers le développement d'un dialogue et nous devons nous assurer de progresser vers l'objectif : une vision canadienne pour le système d'enseignement postsecondaire. »

De plus, l'Alliance exige que les gouvernements, et surtout le fédéral, réinvestissent dans un enseignement postsecondaire de qualité. Finalement, « il faut réformer l'aide financière aux études pour améliorer l'accessibilité et l'abordabilité », a dit M. Ouellette.

Jean-François Bertrand

**RDÉE Yukon**



### Équipe RDÉE Yukon :



**Annie Savoie**, poste 332  
Agente de développement rural  
Courriel : asavoie@afy.yk.ca



**Isabelle Plouffe**, poste 234  
Gestionnaire de projets touristiques  
Courriel : isabelle.plouffe@rdee.ca



**Sylvie Geoffroy**, poste 334  
Conseillère jeunesse  
Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca



**Nancy Nadon**, poste 267  
Adjointe administrative  
Courriel : nancy.nadon@rdee.ca



**Sylvain Racine**, poste 231  
Conseiller d'affaires, service d'entrepreneuriat  
Courriel : sylvain.racine@rdee.ca



**Yvette Bourque**, poste 233  
Directrice par intérim du développement économique. Courriel : ybourque@afy.yk.ca

## Ne vous casser plus la tête avec votre déclaration de revenus!

### Logiciel *Impôt Expert*

RDÉE Yukon offre la possibilité aux particuliers et aux entreprises de tous âges et revenus, d'utiliser un logiciel de déclaration de revenus gratuitement.

Ce logiciel, facile et pratique, est conçu pour calculer vos données et surtout, pour vous aider à ne rien oublier! *Impôt Expert* est installé sur l'incubateur d'entreprise, situé dans les locaux du RDÉE Yukon. Un agent de développement économique sera présent pour vous aider dans vos démarches. En un clin d'œil, vous aurez comptabilisé vos revenus et envoyé votre rapport au gouvernement fédéral via Internet.

### Aide-mémoire pour les déclarations de revenus d'une entreprise

Nous avons tout récemment mis en ligne, sur notre site Internet, un document rempli d'astuces pour les déclarations de revenus des entreprises. Visitez le [www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee-yukon.ca) pour faciliter votre fin d'année fiscale. Bonne comptabilité!

Sylvie Geoffroy, conseillère jeunesse, poste 334



## RDÉE a accès à une mine d'information...

Le module d'information géographique (MIG) est un outil mis à la disposition de tous les RDÉE provinciaux et territoriaux qui offrent une foule de renseignements sur la population canadienne. Basé, entre autres, sur les données recensées par Statistiques Canada, le MIG présente les statistiques sous forme de tableaux, cartes géographiques et diagrammes clairs. Les possibilités de ce module d'information sont infinies puisqu'il permet aussi de croiser ces statistiques pour en obtenir de nouvelles.

Par exemple, Statistiques Canada offre les données concernant le nombre de jeunes de six à 18 ans par région ainsi que le nombre d'étudiants par région. En combinant ces deux données, le MIG peut obtenir les pourcentages de jeunes décrocheurs. Il peut alors vous présenter cette donnée sur une carte géographique de la région à l'étude ou sous la forme dont vous avez besoin.

Le Canada y est exploré de fond en comble. Nous avons accès aux données sur la consommation de produits spécifiques, sur les voyageurs, sur l'immigration, etc. Plus de 2000 statistiques sont disponibles, en plus de toutes les données croisées que l'on peut générer. Demandez et vous recevrez!

RDÉE Yukon peut vous aider dans vos recherches. Pour tous vos besoins en matière de statistiques, que ce soit pour des demandes de subventions ou pour des recherches entrepreneuriales, notre agent d'économie du savoir peut vous donner un fier coup de main.

Communiquez avec Sylvain Racine, au poste 231.

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tél. : (867) 668-2663 / 1-866-673-7632 (sans frais) • Téléc. : (867) 668-3511  
[www.rdee.ca](http://www.rdee.ca) / [www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee-yukon.ca)

Canada

# Culture à la page

par Joanie Roussel



## Culture œil

ART VISUEL

Du 2 au 31 mars

Exposition visuelle d'œuvres de femmes francophones et francophiles au Centre de la francophonie (302, rue Strickland) à 18 h.  
Rens. : Maryne Dumaine, 668-2663, poste 421.

CINÉMA

Mercredi 22 mars

Projection du film *Le fabuleux GANG des SEPT*. Une présentation du projet *Vieillir en santé 50+* au Centre de la francophonie.  
Rens. : Julie Ménard : 668-2636.

Jeudi 23 mars

Présentation du documentaire *Marron, la piste créole en Amérique*. Histoire sur la culture francophone de la Louisiane, avec en première, *Jour de plaine* (court métrage d'animation). C'est à 19 h au Centre de la francophonie. Entrée gratuite. Rens. : Marie Ducharme, 668-2663, poste 232.

Jeudi 30 mars

Présentation d'un film francophone au *Klondike Institute of Art and Culture* dans le cadre du festival des courts métrages à Dawson. Odd Fellows Hall Ballroom. Rens. : Danielle Ouellet, 867-993-5435.

LITTÉRATURE

Vendredi 3 mars

Dépôt des œuvres du concours du *Prix littéraire du Grand Nord 2006*. Remise des œuvres au Centre de la francophonie. Rens. : Marie Ducharme, 668-2663, poste 232.

Du 16 au 18 mars

Salon du livre spirituel. Bibliothèque de Whitehorse de 10 h à 21 h le jeudi et vendredi et de 10 h à 18 h le samedi. Rens. : Claude Gosselin, 393-4791.

Samedi 25 mars

Soirée cabaret *Vibrations littéraires* dès 19 h 30. Centre de la francophonie. Rens. : Maryne Dumaine, 668-2663, poste 421.

MUSIQUE

Du 18 au 19 mars

Ateliers de la chanson : composition mélodique et écriture de texte. Formateur : Mario Chénart. Inscription obligatoire. Centre de la francophonie. Rens. : Édith Bélanger, 668-2663, poste 221.

CAFÉS-RENCONTRES

3 mars	Hôpital – Services en français
10 mars	Relâche : pas de Café-rencontre
17 mars	Mardi gras : élèves de l'école Émilie-Tremblay
24 mars	Jeux du Canada: Recrutement de bénévoles
31 mars	EssentiElles : Collecte de fonds

ACTIVITES

L'horaire complet des activités des Rendez-vous de la francophonie, est disponible à la page 17.

## Littérature

Titre :

Une saison dans la vie d'Emmanuel

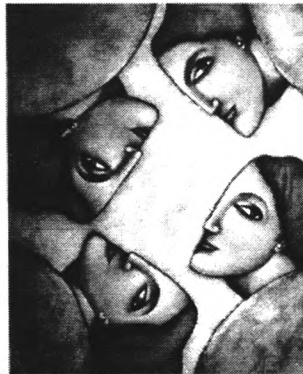
Auteur : Marie-Claire Blais

Édition : Boréal

Année de parution : 1991

Pages : 165

MARIE-CLAIRE  
**BLAIS**  
UNE SAISON  
DANS LA VIE  
D'EMMANUEL



Une saison dans la vie d'Emmanuel est un aperçu lyrique et sombre du Québec, un acte de révolte caractérisé par un humour noir. Utilisant de multiples points de vue et émaillant la réalité de cauchemars, Blais raconte les événements qui entourent la naissance en plein hiver, d'Emmanuel, le seizième enfant d'une famille de paysans. Le point de vue de son indomptable grand-mère Antoinette encadre le roman, lui-même dominé par les écrits du frère d'Emmanuel, Jean Le Maître, moine adolescent doué, atteint de tuberculose.

La vie et la mort des frères et sœurs d'Emmanuel, ainsi que des thèmes, comme l'inceste et la vie corrompue du monastère, symbolisent l'étroitesse d'esprit et l'ignorance, mais sont également une réponse au froid et à la faim.

Ce roman, traduit en une douzaine de langues, est une grande œuvre de tendance réaliste qui a gagné de nombreux prix au Canada et à l'étranger. Histoire-choc mais touchante, ce livre raconte avec poésie la vie de ces insoumis qui refusent de mener une vie de misère.

## Vidéo

Titre : Les Aimants

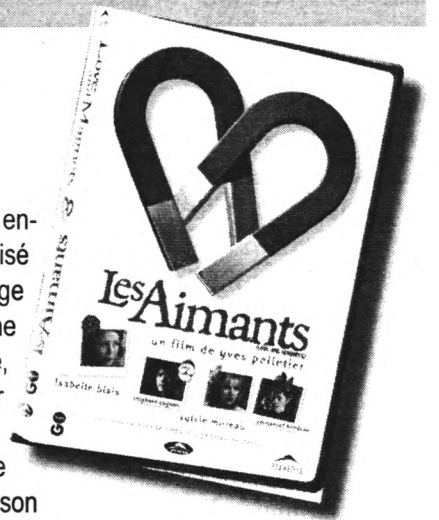
Réalisation : Yves Pelletier

Durée : 91 minutes

Les Aimants nous entraînent dans un chassé-croisé amoureux, un marivaudage romantique. Julie, une jeune célibataire naïve et idéaliste, est contrainte de remplacer Jeanne, sa sœur infidèle, dans l'appartement que cette dernière partage avec Noël, son fiancé.

À cause d'un horaire de travail incompatible, Jeanne et Noël ne se voient plus et communiquent par messages sous les aimants du frigo. À leur insu, Julie en change le contenu pour raviver l'amour défaillant du couple. Mais sera prise qui croyait prendre, car au jeu de l'amour et de la vérité, l'illusion est trompeuse et l'amour triomphe toujours.

Une jolie comédie romantique, originale et drôlement bien finolée. Un scénario intelligent qui raconte avec humour les intrigues amoureuses des couples de notre jeune génération. Une narration amusante qui explique ce qui attire tant les A(i)mants.



## PRIX D'EXCELLENCE POUR ARTISTES D'EXPÉRIENCE

- Arts littéraires
- Arts de la scène
- Arts visuels

Les artistes yukonnais spécialisés dans leur discipline, reconnus comme artistes chevronnés par leurs pairs qui évoluent dans la même tradition artistique, et dont les œuvres ont déjà été présentées en public peuvent présenter une demande de subvention.

On peut se procurer les directives de demande de Prix d'excellence pour artiste d'expérience à la Direction des arts et des industries culturelles, située au Bureau du tourisme et culture, au 100, rue Hanson. On peut aussi joindre la conseillère en arts au 667-5264 ou, sans frais, au 1 800 661-0408.

Date limite de présentation de demande : le 3 avril 2006

**Yukon**  
Tourisme et Culture

**LOTTERIES**  
DU YUKON

# Culture à la page

par Joanie Roussel



## Cinéma

**Titre :** La vie avec mon père  
**Réalisation :** Sébastien Rose  
**Durée :** 110 minutes  
**Mettant en vedette :** Raymond Bouchard, Paul Ahmarani, David La Haye, Hélène Florent, Julie Du Page, Nicolas Canuel, Pierre-Antoine Lasnier, Dominique Briand et Manuel Tadros



Paul et Patrick sont frères, mais de nom seulement. Et voilà qu'un chaud soir d'automne apparaît celui qui leur a donné un nom si connu. François Agira, écrivain célèbre, revient dans la vie de ses fils, plus paumé que jamais, financièrement et physiquement. Le voici sans femme pour la première fois de sa vie, poursuivi par une foule de créanciers, car la fortune que lui a rapporté son seul et unique roman – mais quel roman! – a fondu comme neige au

soleil.

C'est alors que commence pour les deux frères une série de combats bien personnels pour sauver leur père. Combat contre l'impuissance pour l'un, lutte contre la faillite imminente pour l'autre. Obligés de vivre sous le même toit, les trois hommes vont devoir faire face à un mal encore plus grand qu'ils ne se l'étaient imaginé. Paul et

Patrick devront non seulement improviser le dernier chapitre de la vie de François Agira, mais encore s'attendre sur sa fin – mais quelle fin! Un film à voir.

Le film sera présenté dans le cadre de CinéQuébec pendant la semaine de la francophonie. Projection le jeudi 16 mars à 19 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Avec sous-titres en anglais. La présentation est gratuite.

**Louez un film ou un livre  
Faites une critique  
pour la page culturelle.**

Rens. : Joanie au 668-2663, poste 560

## Ateliers de la chanson

Les 18 et 19 mars 2006  
de 9 h à 16 h 30

Au Centre de la francophonie, 302 rue Strickland

### Ateliers offerts :

- ♪ écriture de textes et
- ♪ composition mélodique

### Formateur : Mario Chénart

« En 1999, il s'est vu décerné le Prix de la Francophonie canadienne pour sa contribution à la pédagogie chansonnière. »

### Inscriptions obligatoires

Date limite : 15 mars à 17 h  
 Contactez : Edith au 668-2663 (221)  
 Coûts : 12 \$ pour une journée  
 ou 20 \$ pour deux jours  
 (Dîner de dimanche et collations inclus)

Une collaboration de :



Réseau  
National des  
Galas de la  
Chanson

# Les prix du commissaire

## APPEL DE CANDIDATURES

Vous êtes invité à présenter la candidature d'une personne du Yukon s'étant distinguée dans un des domaines suivants :

**SERVICE PUBLIC :** Yukonnais ou Yukonnaise ayant apporté une contribution importante ou durable à la vie économique, sociale, académique, politique ou culturelle du Yukon.

**BRAVOURE :** Yukonnais ou Yukonnaise ayant fait preuve de courage.

**Candidatures :** Les propositions de candidatures doivent :

- être présentées par écrit;
- être signées par au moins deux personnes;
- indiquer en détail les motifs de la proposition;
- indiquer l'appui de la communauté, au moyen de plusieurs lettres.

**Date limite pour présenter les candidatures :**  
le 10 mars 2006

### Adresse postale et télécopieur :

Comité des prix du commissaire  
 Bureau du commissaire  
 211, rue Hawkins  
 Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3  
 Téléphone : (867) 667-5121  
 Téléc. : (867) 393-6201



Musique soul, textes lyriques et jeunesse exubérante :  
voici Biali, une étoile montante du jazz au Canada.

## Laila Biali Trio avec invité spécial Phil Dwyer

19 mars, Whitehorse

19 h 30, Centre des arts du Yukon, style cabaret

Adulte : 20 \$, jeune et sénior : 15 \$

Billets : Billetterie du Centre des arts du Yukon (667-8574)  
 ou billetterie Hougens' (667-4222)

21 mars, Dawson City

20 h, Odd Fellows Hall, info : (867) 993-5005



Canadian  
Heritage

Patrimoine  
canadien

aasman design inc.



NORCAN



## FONDS POUR LES ARTS

**La date limite pour le dépôt des demandes de financement  
relatives au Fonds pour les arts est  
le 15 mars 2006.**

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1 800 661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à [artsfund@gov.yk.ca](mailto:artsfund@gov.yk.ca)



# missive

## La quarantaine : solution aux maux qui courent

**A**vez-vous attrapé les maux qui courent? C'est un véritable exploit olympique que de courir plus vite qu'eux. Ou peut-être que vous avez utilisé la stratégie inverse qui consiste justement à ne plus courir pour sauvegarder vos forces et vous donner votre antidote de repos quotidien. Dans les deux cas, vous avez expérimenté la quarantaine. On oublie trop souvent que la quarantaine a un double avantage. En plus de nous protéger du mal contagieux que les personnes atteintes peuvent nous transmettre, elle permet à ces dernières de prendre soin du mal qu'ils ont et de recouvrer leur santé. Espace de protection et espace de guérison. Le thème est plus qu'à propos avec les dangers de pandémie de grippe aviaire. Tous les pays cherchent à se protéger des uns et des autres, en se suspectant, se condam-



**M<sup>gr</sup> Gary Gordon, le nouvel évêque de Whitehorse**

nant ou s'isolant. Pourtant, la solution doit aussi intégrer des pistes de guérison, de conversion ou de changement d'habitudes de consommation et de production. Inévitablement, la

quarantaine nous invite à la réflexion.

Le 1<sup>er</sup> mars s'est ouvert la grande quarantaine spirituelle des chrétiens et chrétiennes, le carême. Plus qu'un espace de protection contre le mal que nous nous faisons ou qui nous menace, le carême est une invitation à la guérison du mal que nous avons, des maux et blessures que nous portons au cœur de notre être. Le secret, la honte, la culpabilité ou les peurs se dénouent par le retrait en soi, le silence, la douceur, l'écoute, la compassion pour soi et les autres que la quarantaine nous offre. Tout notre corps devient alors prière, c'est-à-dire espace où le dialogue intérieur et amoureux ne peut provoquer que guérison. Bonne quarantaine!

**Partage de la Parole MP3**

Méditation, parole, partage, prière : voilà la formule

simple et sans prétention des rencontres de partage autour de la parole de Dieu qui nous sont proposées tous les jeudis de mars et d'avril (jusqu'à Pâques) à 19 h chez Lise et Michel Bernier au 5, rue Topaz. Rens. ou besoin de transport : 668-7711.

**Un Mond'Ami dans l'œuf!**

Le samedi 18 mars à 13 h, les jeunes de 8-12 ans sont invités à participer à un atelier d'œufs de Pâques. L'activité aura lieu à Mary House au 506, rue Cook (coin 6<sup>e</sup> Avenue). Venez en grand nombre! Renseignements : Monika au 456-7676

En quarantaine avec les petits! Les dimanches 19, 26 mars, 2 et 9 avril, les enfants de 2-6 ans sont invités à vivre le carême par une initiation à la prière, lors des ateliers d'éveil de la foi pendant la célébration de 10 h 10 à la cathédrale. Merci à Josée Tourigny (456-7573) et Manon Aubert (667-6685) d'accompagner nos enfants.

**Exposition de livres spirituels**

Dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie 2006, vous êtes invités à notre 3<sup>e</sup> Salon du livre spirituel et religieux qui se tiendra cette année à la bibliothèque de Whitehorse, du jeudi 16 mars

au samedi 18 mars 2006, pendant les heures régulières d'ouverture. Venez consulter ou emprunter les différents ouvrages de notre centre de documentation. Y'en a pour toute la famille!

**Accueillons le nouvel évêque de Whitehorse!**

Peut-être l'avez-vous déjà croisé sur la rue? Peu importe, toute la population est invitée à participer à l'ordination épiscopale du nouvel évêque de notre diocèse, Gary Gordon, le mercredi 22 mars à 19 h, à l'école secondaire Vanier. Son dynamisme, son intérêt pour une communauté vivante, sa soif de justice et son souci de réconciliation avec les premières Nations sont un cadeau pour notre territoire. Soyons-y en grand nombre d'autant plus que la célébration aura un caractère bilingue.

*Claude Gosselin, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod.*

### Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. 667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. 667-5315
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. 667-8864
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. 667-5482  
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. 667-3757
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. 667-5937
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. 667-3084
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. 667-8260

*Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.*

**Yukon**  
Gouvernement

**Notre monde a soif de justice**

*Merci de donner.*



**Développement et Paix**

1-888-234-8533  
www.devp.org

**En route vers de nouveaux sommets**



**AIDE AU TRAVAIL INDÉPENDANT**

**Sofa Yukon**  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Pour une analyse de votre candidature  
**André Langlois, conseiller en emploi**  
Téléphone : (867) 668-2663, poste 213  
andre.langlois@sofayukon.com  
www.sofayukon.com

**RDEE Yukon**

Pour de l'information sur le programme  
**Sylvain Racine, conseiller d'affaires**  
Téléphone : (867) 668-2663, poste 231  
Sans frais au Yukon : 1 866 673-7632  
sylvain.racine@rdee.ca  
www.rdee-yukon.ca

Canada

# scène nationale

## Un juge manitobain nommé à la Cour suprême

Le premier ministre Stephen Harper a nommé le juge Marshall Rothstein à la Cour suprême, à la suite de la retraite du juge John Major.

Le juge Rothstein est un juriste manitobain de la Cour d'appel fédérale, spécialisé dans le droit commercial et du transport.

Son nom faisait partie d'une liste restreinte de trois candidats, élaborée par le gouvernement Martin en consultation avec les quatre partis de la Chambre des communes.

« Je crois qu'il possède les compétences nécessaires pour bien servir les Canadiens au sein du plus haut tribunal au pays », a déclaré le premier ministre.

« À la Cour fédérale depuis 1992, le juge Rothstein n'a jamais rendu de décisions en ce qui concerne les droits des minorités linguistiques », note le président de la Fédération

des associations de juristes d'expression française de common law, Roger Lepage.

Mais, ce que M<sup>e</sup> Lepage déplore le plus, c'est l'unilinguisme du juge Rothstein.

En effet, un porte-parole du premier ministre a indiqué à l'APF que le juge Rothstein n'était pas bilingue, information confirmée par Chantelle Bowers, l'attachée de direction du juge en chef de la Cour d'appel fédérale.

« C'est une grave question, a dit M<sup>e</sup> Lepage. Notre position est que toutes les personnes nommées à la Cour suprême devraient être bilingues. »

M<sup>e</sup> Lepage s'interroge de plus parce que la juge Constance Hunt, de l'Alberta, était également sur la liste restreinte des candidats et qu'elle est parfaitement bilingue. « J'ai plaidé devant elle en français », souligne M<sup>e</sup> Lepage.

Dans un processus unique dans l'histoire canadienne, le

juge Rothstein a passé trois heures lundi dernier, en compagnie de 12 députés pour répondre à leurs questions.

Le comité spécial des députés – car le Parlement n'a pas entamé ses travaux – a été présidé par le ministre de la Justice Vic Toews. L'ancien ministre de la Justice, Irwin Cotler (Mont-Royal, Qc), en a fait également partie.

« Ce comité constitue une démarche sans précédent vers une plus grande ouverture et une plus grande imputabilité du processus de nomination des juges à la Cour suprême », a déclaré Robert Nicholson, leader du gouvernement à la Chambre des communes.

Les autres membres conservateurs du comité ad hoc sont : Diane Ablonczy (Calgary—Nose Hill, Alb.), Daryl Kramp (Prince Edward—Hastings, Ont.), Daniel Petit (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles, Qc) et Rob Moore

(Fundy Royal, N.-B.)

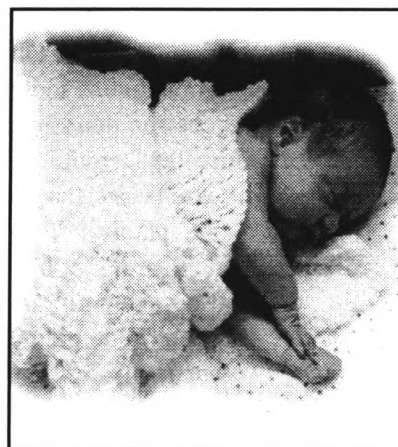
Les libéraux ont délégué Sue Barnes (London-Ouest, Ont.), Anita Neville (Winnipeg-Centre-Sud, Man.) et Stephen Owen (Vancouver Quadra)

Réal Ménard (Hochelaga, Qc) et Carole Freeman (Châteauguay—Saint-Constant, Qc) ont représenté le Bloc québécois tandis que les néo-démocrates ont dépêché leur critique en matière de justice, Joe Comartin (Windsor—Tecumseh, Ont.)

Tout comme l'Association du barreau canadien, M<sup>e</sup> Lepage s'oppose au processus de comparaison d'un juge devant des députés, avant sa nomination officielle par le premier ministre.

« Je ne crois pas que cela ajoute beaucoup de chose au choix : la Constitution dit que c'est le premier ministre qui nomme les juges à la Cour suprême », a dit M<sup>e</sup> Lepage.

*Jean-François Bertrand*

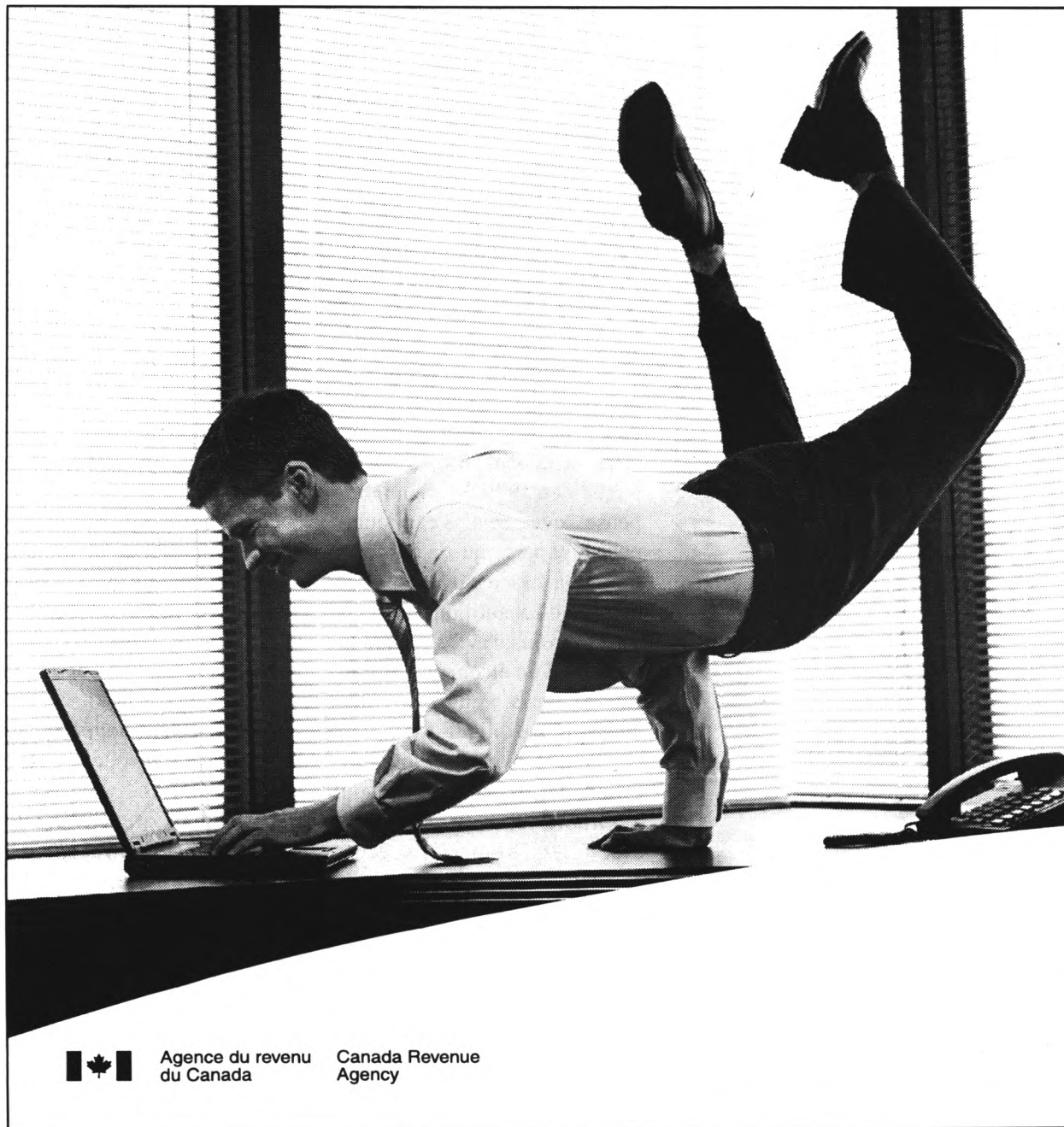


Faites publier  
la naissance  
de votre bébé

Service gratuit!

Faites parvenir vos  
renseignements :  
auroredir@afy.ca

(867) 667-2931



**Payer en direct l'impôt de  
votre entreprise : plus facile  
que vous ne le pensiez.**

Pas besoin de faire des acrobaties pour payer votre impôt sur le site de l'Agence du revenu du Canada. Une fois sur place, vous n'avez qu'à choisir une institution bancaire. De plus, grâce à la sûreté et à l'efficacité des services électroniques destinés aux entreprises, sur [arc.gc.ca/serviceselectroniques](http://arc.gc.ca/serviceselectroniques), vous serez à votre aise plus que jamais.

Pointez. Cliquez. Le tour est joué.  
[arc.gc.ca/serviceselectroniques](http://arc.gc.ca/serviceselectroniques)



Agence du revenu  
du Canada

Canada Revenue  
Agency

Canada

# environnement

## La plante la plus rare du Canada redécouverte dans la région de Kluane

Phil Caswell a cherché la *Draba yukonensis* pendant quatre ans sans succès.

En 2000, le botaniste amateur de New York a commencé à venir au Yukon afin de trouver des plantes pour le compte de la réserve de parc national Kluane. Plus particulièrement, il voulait trouver la plante la plus rare du Canada – un petit membre de la famille de la moutarde appelé *Draba yukonensis*, ou drave printanière du Yukon.

« C'était sa quête », mentionne Bruce Bennett, botaniste auprès de l'organisme NatureServe Yukon à Whitehorse.

La *Draba yukonensis* a été une quête digne de ce nom. Cette minuscule plante discrète a été aperçue et recueillie seulement trois fois, toujours dans la même aire précise le long de la route de l'Alaska dans la région de Kluane.

En 1944, le botaniste Hugh Raup et sa femme ont aperçu la petite plante, ont noté son emplacement, et ont ajouté un spécimen à la vaste collection de plantes nordiques du botaniste.

En 1957, un éminent botaniste de Vancouver, Wilf Schofield, et son collègue H.A. Crum, ont trouvé la plante

juste à l'extérieur de leurs tentes. D'après la description du site de M. Schofield, M. Bennett pense que les deux hommes campaient au même endroit où l'avaient fait M. Raup et sa femme en 1944.

À ce moment-là, deux spécimens de cette rare plante existaient, dans deux collections différentes, mais personne ne l'avait identifiée comme une nouvelle espèce.

Au début des années 1970, Erling Porsild, le botaniste en chef du Musée national du Canada, était en train d'analyser les collections de draves et s'est rendu compte que la toute petite plante cueillie deux fois sur la bordure de la route de l'Alaska ne ressemblait pas du tout aux autres plantes de la collection. En 1975, il a publié une description scientifique officielle et a nommé la plante *Draba yukonensis*.

« Peu après la publication de la description, un autre exemple de la plante a été trouvé dans une collection préparée en 1973 à partir du même emplacement sur la route de l'Alaska, mais cela a signalé la fin des observations durant des décennies », explique M. Bennett.

Le Yukon possède encore des draves -- au moins 30 espèces. Les draves des monta-

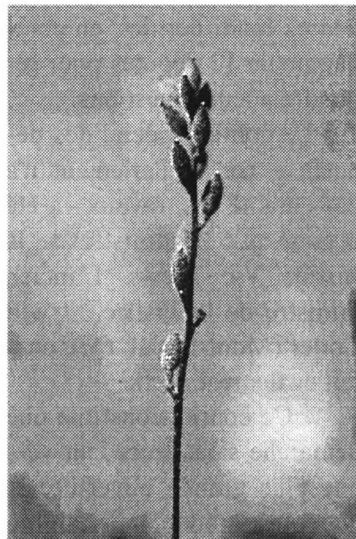


Photo : Gerry Mussgnug

**La *Draba yukonensis* est extrêmement rare et, comme elle atteint à peine 15 cm de hauteur, il est facile de ne pas l'apercevoir.**

gnes Rocheuses et de la Béringie poussent au Yukon; quelques espèces sont appelées « endémiques » parce qu'on ne les retrouve nulle part ailleurs.

« Le Yukon est la capitale mondiale des draves. L'Alaska a trois espèces de plus, mais l'état est aussi trois fois plus grand », énonce M. Bennett.

Mais personne n'a pu trouver de *Draba yukonensis*. Dans une publication de 2005 sur les espèces canadiennes visées par des préoccupations de conservation mondiales, la petite plante était énumérée comme historique.

« Il y a eu un effort sérieux pendant quatre ans pour trouver cette plante et nous ne l'avons pas aperçue. C'est pourquoi nous l'avons catégorisée comme historique. Ce terme signifie disparue avec espoir », ajoute M. Bennett.

Toutefois, l'espoir commençait à s'émousser, jusqu'au jour où, au printemps dernier, Phil Caswell a amené le garde de parc Lloyd Freese le long de la route de l'Alaska pour lui montrer où chercher la *Draba yukonensis* et comment l'identifier.

Comme le raconte M. Bennett, M. Caswell expliquait que la plante mystérieuse ressemblerait beaucoup aux autres espèces de draves à proximité.

« Lloyd en a arraché une et a mentionné "comme celle-ci?" Et, dans le temps de le dire, il avait trois *Draba yukonensis* dans sa main », continue M. Bennett.

Par hasard, au même moment où MM. Caswell et Freese redécouvraient la *Draba yukonensis*, M. Bennett leur envoyait par courriel une description de l'emplacement où Wilf Schofield avait découvert la plante 50 ans auparavant. C'était au même endroit!

MM. Caswell et Bennett étaient certains d'avoir trouvé la plante disparue, mais ils avaient besoin d'une confirmation. Les plantes ne correspondaient pas vraiment à la description de l'espèce officielle publiée en 1975. M. Bennett a pensé que cela s'expliquait peut-être parce que la description était basée sur un si petit nombre d'échantillons.

« Si vous n'aviez vu que le derrière d'un éléphant, vous ne sauriez pas qu'il a des défenses », explique-t-il.

Pour confirmer l'identification, M. Bennett s'est rendu à Ottawa et s'est entretenu avec Gerry Mulligan, spécia-

liste canadien de la famille de la moutarde. Ils ne purent conclure autre chose que la plante disparue avait été retrouvée.

Malheureusement, sa survie est loin d'être assurée. MM. Caswell et Freese ont trouvé 18 plantes. Quand M. Bennett et un photographe sont retournés, environ une semaine plus tard, pour prendre les premières photos de l'espèce en milieu sauvage, il ne restait que huit plantes. Peu après, un chercheur espérant recueillir des graines des plantes, à la demande de M. Bennett, n'a trouvé aucune plante.

« Toutes les plantes avaient disparu. Nous croyons que c'est le travail des spermophiles arctiques », dit M. Bennett.

Il espère que les plantes reviendront au printemps et il sera sur le terrain à les chercher avant que les spermophiles ne commencent à les brouter. Mais, le seul groupe connu de *Draba yukonensis* est également vulnérable à d'autres menaces. Il est situé à l'extérieur des limites du parc national Kluane, près d'une route animée.

« La plupart des gens ne se rendent pas compte que la plante la plus rare au Canada se trouve au Yukon et qu'elle est menacée d'extinction. Il serait très facile de prendre une niveleuse et d'éliminer la population connue -- complètement involontairement », ajoute-t-il.

Malheureusement, Phil Caswell, dont la quête a mené à la redécouverte de la petite plante, est mort en octobre 2005, après avoir consacré plusieurs années à la botanique au Yukon et en Alaska.

« Nous nous rappellerons de ses efforts dévoués », conclut M. Bennett.

Pour plus de renseignements sur la *Draba yukonensis* et d'autres espèces rares au Yukon, communiquez avec Bruce Bennett à NatureServe Yukon, au (867) 667-5331.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à [www.taiga.net/yourYukon](http://www.taiga.net/yourYukon).



**LYNE BARNABÉ**  
Samedi 7 h

**Écoutez pour voir.**

**102,1 FM**  
PREMIÈRE CHAÎNE

[www.radio-canada.ca/c-b](http://www.radio-canada.ca/c-b)

une émission de Lyne Barnabé

Les petites annonces du journal L'Aurore boréale : une façon économique et efficace de

**vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!**  
**667-2931**

# sports et loisirs

## Un maître du kung-fu visite le Yukon

L'école yukonnaise de kung-fu, en fonction depuis l'automne dernier, se porte bien. C'est ce qu'est venu constater Ron Baulne, l'un des deux seuls maîtres au pays, durant son passage au Yukon la semaine dernière.

« Je suis venu au Yukon pour vérifier le bon fonctionnement de l'école et pour continuer l'entraînement du Sifu Luc Perreault, le propriétaire des lieux, qui est également mon ancien élève. En venant ainsi une fois par année, l'école yukonnaise peut alors continuer ses activités. Car, il est important de s'assurer que tout fonctionne bien », a spécifié maître Ron Baulne, qui a lui-même fait son apprentissage à Toronto, auprès du grand maître William Wong.

Maître Baulne, ancien champion canadien en kung-fu, habite en Abitibi au Québec où il enseigne les principes de cet art martial ancestral. C'est d'ailleurs dans son école, qui accueille plus de deux cents élèves, que Luc Perreault a fait son apprentissage. Maître Baulne se souvient de cette rencontre. Malgré un handicap à la jambe et à la hanche qui affligeait Luc Perreault, le maître n'a pas hésité à partager ses connaissances.

« J'ai adapté les mouvements du kung-fu pour Luc en compensant avec les gestes



Le maître Ron Baulne et le Sifu Luc Perreault en compagnie de quelques élèves de l'unique école de kung-fu au Yukon.

des mains. C'est d'ailleurs le grand atout de cet art martial. Que l'on soit handicapé, petit ou obèse, le physique n'a pas d'importance. Tout est adapté à la réalité des gens », spécifie maître Ron Baulne.

L'art martial kung-fu est né au V<sup>e</sup> siècle dans le temple de Shaolin situé en Chine, grâce au moine indien Bodhidharma. Il enseigna aux moines les rudiments de boxe de son pays natal pour renforcer leur discipline du corps et donc celle de l'esprit. Pour protéger leur temple, les moines devin-

rent ainsi de grands guerriers et développèrent le kung-fu. Ce type de combat fut popularisé par la suite grâce aux films de Bruce Lee, réalisés à Hong Kong dans les années 1960.

La technique kung-fu qui est enseignée à l'école yukonnaise Shaolin Dragon Kung-Fu est celle dite du dragon. Cette forme privilégie les situations réelles ou essaie de reproduire le plus possible la réalité.

Bénévoles francophones et bilingues bienvenus • 667-2855



~ Patinage de vitesse ~  
Championnat canadien  
Courte piste  
par catégorie  
d'âges  
Postes Canada  
2006  
Whitehorse au  
Centre des Jeux  
du Canada  
Du 29 mars  
au 2 avril 2006

Photo Danielle Bonneau

### Jouons au Kin Ball en famille!

Le mardi 21 mars, à 20 h, à l'école Émilie-Tremblay, venez participer à un jeu coopératif. Pas besoin d'expérience, seulement le goût de s'amuser!

Rens. : 667-8150

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe...  
Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE  
EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Whitehorse Cross Country Ski Club



**GRATUIT!**  
**SKI DE FOND & TIRE D'ÉRABLE**

Dimanche 12 mars, de midi à 16 h  
Au mont McIntyre

Procurez-vous un laissez-passer gratuit au chalet de ski (dans la salle de fartage). La tire d'érable sera offerte à la Bruce Harvey Hut.

❄ Renseignements : 668-2663, poste 221 ❄

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt



## Déclaration d'intérêt : Service de navette des Jeux d'hiver du Canada 2007

### Description du projet :

La Société hôte des Jeux du Canada 2007 à Whitehorse est à la recherche d'entreprises qui aimeraient fournir un service de navette pendant les Jeux pour les athlètes, les entraîneurs et les gérants de sites. Seuls les sites à l'intérieur des limites de la ville de Whitehorse seront desservis par le service de navette.

Nous acceptons les formulaires de Demande de proposition portant le titre du projet jusqu'au jeudi **16 mars 2006, 16 h**, heure locale, au bureau principal des Jeux et à l'édifice du patrimoine situé au 1105, 1<sup>re</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon).

Vous pouvez obtenir les formulaires de Demande de proposition auprès de Daniel Dunphy au bureau principal des Jeux. Pour toutes questions, veuillez communiquer avec Kevin Ducharme au (867) 393-5580 ou par courriel à l'adresse suivante : [kevin.ducharme@2007canadagames.ca](mailto:kevin.ducharme@2007canadagames.ca)



## Déclaration d'intérêt : Dessin des médailles des Jeux d'hiver du Canada 2007

### Description du projet :

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 invite les résidents du Nord à soumettre leur dessin de médailles pour les Jeux d'hiver du Canada 2007.

Nous acceptons les soumissions cachetées et dûment complétées selon les critères indiqués sur le formulaire de Demande de proposition portant le titre du projet qui vous sera remis, jusqu'au **lundi 3 avril 2006, 16 h**, heure locale au bureau principal des Jeux et à l'édifice du patrimoine situé au 1105, 1<sup>re</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon).

Vous pouvez obtenir les formulaires de Demande de proposition auprès de Daniel Dunphy au bureau principal des Jeux. Pour toutes questions, veuillez communiquer avec Heather Connell au (867) 393-5542 ou par courriel à l'adresse suivante : [heather.connell@2007canadagames.ca](mailto:heather.connell@2007canadagames.ca)

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

de campagnes publicitaires

667-2931

# victimLINK

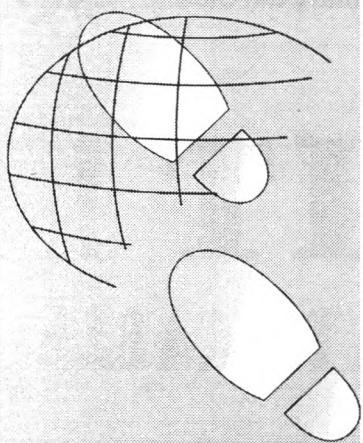
Aide et information 24 heures sur 24

## 1 800 563-0808

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

# GRC-RCMP

GENDARMERIE ROYALE DU CANADA • ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

# SOYEZ À LA HAUTEUR

## Considérez une carrière dans la Gendarmerie royale du Canada.

Travailler pour la GRC, c'est plus qu'un emploi, c'est aussi un style de vie rempli de défis et d'occasions d'enrichir son expérience.

**Venez vous joindre à nous lors notre  
prochaine session d'information.**

- » date : le mardi 21 février 2006
- » heure : 19 h 30 à 21 h 30
- » lieu : Collège du Yukon, pièce A2404
- » contact : Ressources humaines, Division « M »  
(867) 633-8629 ou (867) 633-8634

Gendarme Lee A. Deweert  
Conseil Ta'an Kwäch'än  
Services généraux,  
Détachement de Richmond, C.-B.  
Engagé en 2004 ▶



Gendarmerie royale  
du Canada



Royal Canadian  
Mounted Police

Canada

# Capsules de tous genres

## Viol : l'alcool plus dangereux que les sédatifs

(Agence Science-Pressé)  
- Lorsqu'il est question de viol, le vrai danger, c'est l'alcool. C'est ce qu'affirme Michael Scott-Ham, qui voudrait renverser l'idée préconçue selon laquelle les sédatifs, comme le Rohypnol—souvent désigné à tort comme « drogue du viol »—sont les principaux facteurs de risque. Ce chercheur du service de médecine légale du Royaume-Uni a analysé l'urine et le sang de femmes ayant subi un viol : seulement 2 % avaient reçu des sédatifs. Mais 32 % avaient plus de 200 mg d'alcool pour 100 ml de sang, soit assez pour s'évanouir ou avoir des pertes de mémoire. Et 24 % avaient plus de 150 mg pour 100 ml.

## La vengeance est un plat qui se mange au masculin

(Agence Science-Pressé)  
- Les hommes prennent un malin plaisir à voir les méchants punis. Et davantage que les femmes, ont constaté des chercheurs qui ont fait jouer 32 volontaires au dilemme du prisonnier, tout en observant ce qui se passait dans leurs cerveaux.

Le dilemme du prisonnier est un jeu où les joueurs peuvent soit coopérer, soit se trahir. L'étude par IRMF (imagerie par résonance magnétique fonctionnelle) des cerveaux des participants a révélé que les hommes ressentaient bien plus de satisfaction que les femmes en voyant des tricheurs (en fait, des acteurs) être punis par décharges électriques. Et ils ressentaient moins d'empathie que les femmes lorsque c'étaient des « gentils » qui recevaient les décharges.

Pourquoi en est-il ainsi? Pour Tania Singer, du Collège universitaire de Londres, dont la recherche paraît dans *Nature*, l'évolution a peut-être donné aux hommes un rôle essentiel au maintien de la justice. Mais la différence pourrait aussi être culturelle et non biologique : « ce n'est pas parce que cela se passe dans le cerveau que c'est inné », a expliqué au *New Scientist* David

Sloan, de l'Université Binghamton de New York.

## Coup de foudre sur Internet

(Agence Science-Pressé)  
- Entre le site Web et l'internaute, le jeu de la séduction ne dure qu'une fraction de seconde. Des chercheurs de l'Université Carleton à Ottawa ont montré des pages Web attrayantes ou laides pendant un vingtième de seconde à des volontaires. Leur jugement était dès lors similaire à celui qu'ils auraient eu après une longue observation. Et cette toute première impression a des effets à long terme. « Les gens aiment avoir raison. Continuer à utiliser un site Web qui leur a fait une bonne première impression les aide à se prouver qu'ils ont pris la bonne décision initiale », explique au magazine *Nature* Gitte Lindgaard, qui a publié cette étude dans la revue *Behaviour and Information*

*Technology*. Les psychologues appellent ça l'effet halo : un individu généralise à l'ensemble le jugement qu'il n'a porté que sur un élément particulier.

## Vin sans fromage

(Agence Science-Pressé)  
- Il vous reste une bouteille de mauvais vin ? Servez donc un peu de fromage avec. Après quelques bouchées, personne ne fait la différence entre un vin d'exception et un « gros rouge qui tache ». Bernice Madrigal-Galan et Hildegard Heymann, de l'Université de Californie à Davis, ont fait tester des vins de qualité variable, avec ou sans fromage, par des goûteurs expérimentés et ont découvert que le fromage faisait disparaître les arômes, l'acidité et l'astringence de tous les vins, qu'ils soient très bons ou mauvais. Pour Heymann, ce sont peut-être les protéines du fromage qui empêchent les arômes de s'exprimer ou le gras qui masque les récepteurs du goût.

## AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

- PROGRAMMES:
- Programme d'aide à la remise en état des logements
  - Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
  - Logements adaptés: aînés autonomes
  - Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

Le comité de révision de la *Loi sur les accidents du travail* aimerait entendre vos commentaires sur le document intitulé *Options for Legislative Changes to Yukon's Workers' Compensation Act*.

Le comité tiendra une série d'assemblées publiques à Whitehorse sur les divers sujets abordés dans ce document.

**Le vendredi 10 mars, la discussion portera sur des questions de gouvernance et d'évaluation et se déroulera de 13 h à 16 h au Yukon Inn.**

**Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-8157 ou, sans frais au Yukon, au 1 800 661-0408, poste 8157.**

*Nota : Les assemblées se tiendront en anglais.*

**Yukon**  
Gouvernement

## Atelier de consolidation d'équipe

**Le 15 mars de 9 h à 16 h  
Au Centre de la francophonie  
Avec Christiane Boisjoly**



*Cet atelier vous permettra d'obtenir des outils pour mieux travailler en équipe.*

### Objectif

*Cet atelier a pour but d'offrir aux participants :*

- un outil diagnostique pour identifier les forces et les faiblesses d'une équipe;
- des outils pour améliorer l'efficacité du travail d'équipe;
- un exercice de réflexion sur une équipe réelle; et
- une occasion pour échanger et apprendre des expériences des autres équipes.

### Approche

Cet atelier est très interactif; une variété d'approches telles que des présentations, des exercices et des discussions de groupes seront utilisées.

**Cette formation est gratuite.**

**Inscrivez-vous auprès de Brigitte, au plus tard le 8 mars 2006, au 668-2663, poste 223.**

Réseau du Yukon  
Initiative canadienne sur le bénévolat



A F Y

S O F A Yukon

Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

# Les rapides du cheval blanc



Nos plus sincères félicitations s'envolent vers Lise Ouimet, correctrice bénévole de l'Aurore boréale, qui a remporté la deuxième place au test de qualification de La Dictée des Amériques, en Colombie-Britannique. Lise vit maintenant à Salmon Arm (C.-B.).

Bravo à Didier Moggia qui est arrivé 5<sup>e</sup> à la course Yukon Quest 300. La Yukon Quest 300 est plus courte que la célèbre Yukon Quest. Il y a toutefois des similitudes. Dans les deux courses, le dernier *musheur* reçoit une lanterne... Didier affirme avec un grand sourire qu'il est heureux de ne pas avoir reçu de

lanterne...cette année. « Ma maison est maintenant assez éclairée! » blague-t-il!



Bravo à Madrick Perreault, 11 ans, qui a récemment participé à un tournoi de hockey. Son équipe, Yukon Office Supply, a remporté la médaille de bronze.

Le club de ski de fond, Les Boules de feu, de l'école Émilie-Trem-

blay a reçu une photo élogieuse de l'athlète Becky Scott. Cette dernière leur a fait parvenir de Turin la photo de ses skis (dans la pièce de fartage) appuyés contre la bannière dessinée par les jeunes. Son cadeau a été apprécié!

Bon voyage à Michèle et Terry Markley qui perfectionnent présentement leurs connaissances de la langue espagnole...en Espagne!

Les tirkettes à l'érable n'ont pas fait que des heureux... Un petiot y a laissé une dent et un autre a gommé ses belles mitaines!

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 4 mars : Angélique Bernard
- Samedi 11 mars : Julie Ménard et M.-H. Comeau



L'Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Vendredi 3 mars

• Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Le repas est préparé par l'équipe des services en français de l'hôpital général de Whitehorse.

• Formation de prévention des avalanches et de sécurité hivernale, avec l'instructeur Marc Boulerice. Les coûts sont de 200 \$ et l'inscription doit se faire avant le 7 mars. Rens. : Sandra au 668-2663, poste 800.

### Samedi 4 mars

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Angélique Bernard.

### Samedi 11 mars

• Émission Rencontres animée par Julie Ménard et Marie-Hélène Comeau à 17 h 5.

### Dimanche 12 mars

• Dégustation de tire d'érable à la cabane Bruce Harvey Hut du Centre de ski mont McIntyre de 12 h à 16 h.

### Dimanche 5 mars

• Messe en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Jeudi 16 mars

• Salon du livre spirituel à la bibliothèque publique de Whitehorse, du 16 au 18 mars.  
• Ciné-Québec présente le film *La vie avec mon père* au Centre de la francophonie à 19 h. C'est gratuit.

### Jeudi 9 mars

• Repas-répit organisé par le programme *Mamans, papas et bébés en santé*, au Centre de la francophonie à 12 h et lancement de la revue *Le Nombri*.

### Vendredi 10 mars

• Le café-rencontre fait relâche cette semaine.

### Vendredi 17 mars

• Café-rencontre sous le thème du Mardi gras, organisé par les élèves de l'école Émilie-Tremblay. Le repas sera servi dès 17 h.

## Les soins de santé primaires : de quoi s'agit-il ?



### Partout au Canada, les gouvernements oeuvrent à l'amélioration des soins de santé primaires : des soins de base quotidiens pour tous les Canadiens.

Les soins de santé primaires peuvent contribuer à réduire les listes d'attente, à diminuer la pression sur les salles d'urgence et à améliorer la viabilité à long terme de notre système de santé. Un système de soins de santé primaires solide repose sur quatre principes fondamentaux.

#### Les équipes

Des intervenants en santé travaillent de concert pour améliorer les soins et réduire les doublons. Vous faites équipe avec eux pour prendre soin de votre santé.

#### L'information

L'information est partagée entre les intervenants en santé afin d'améliorer la qualité, l'accessibilité et la coordination des services offerts.

#### L'accessibilité

Vous avez accès aux soins appropriés en temps voulu, y compris à des conseils, de l'information et des soins en dehors des heures de bureau habituelles.

#### Des modes de vie sains

En privilégiant la prévention des maladies et des blessures, le traitement des maladies chroniques et la prise en charge de sa propre santé par chaque individu, nous vous aidons à demeurer en santé plutôt que de vous soigner après que vous soyez tombé malade.

Visitez notre site Web : [www.soinsdesanteprimaires.ca](http://www.soinsdesanteprimaires.ca)

Soins de santé primaires



Un partenariat fédéral/provincial/territorial financé par Santé Canada.

## Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931  
Courriel : [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)  
Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Recherché

• Une étudiante du collège de Montmorency cherche un logement pour une période de six semaines (du 23 avril au 6 juin), durant son stage coopératif.

Rens. : [valerie\\_legault@hotmail.com](mailto:valerie_legault@hotmail.com)

• Nous sommes à la recherche d'une éducatrice francophone qui voudrait travailler en milieu familial. Rens. : Laura au 393-3088.

• À la recherche d'une personne pour transcrire un texte écrit en français, sur un ordinateur (Microsoft). Prix à discuter. Rens. : Pearl au 668-4215 (jour), 668-7916 (soir).

• À la recherche de bénévoles pour le Championnat canadien de patinage de vitesse de niveau national, du 29 mars au 2 avril. Rens. : Cynthia au 667-2855.

• Je suis à la recherche de vieux albums de musique en vinyle 33 tours. Rens. : Nadine au 393-2465.

### À vendre

• Petites tourtières à vendre (cinq

pour 10 \$), au Centre de la francophonie durant les cafés-rencontres du vendredi. Rens. : Marie au 668-2663, poste 232.

### Logement

• Chambre à louer dans Takhini North, 450 \$ / mois, tout inclus. Non-fumeur. Rens. : Dominic ou Isabelle au 667-4171.

• Logement à louer (sous-sol) à Riverdale. Deux chambres, laveuse et sècheuse. 700 \$ / mois. Non-fumeur. Références requises. Rens. : Marcel Gareau, [gareau@hotmail.com](mailto:gareau@hotmail.com)

### Activités

• Espoir pour les otages canadiens en Iraq : Tous les jeudis soirs de 18 h à 18 h 30, vigile de silence et d'espoir. Cathédrale Sacré-Cœur. Rens. : Comité francophon catholique au 393-4791.

### Services

• Cire chaude de skis alpins et de planches à neige. 15 \$ la paire. Rens. : Olivier au 667-6876.